

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **62 (1953)**

Heft 9

PDF erstellt am: **08.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG. Elisabethenstrasse 15. - Redaktion und Expédition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephone (061) 58690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N°V85. Téléphone (061) 58690.

Nr. 9 Basel, den 26. Februar 1953 Erscheint jeden Donnerstag 62. Jahrgang 62<sup>e</sup> année Paraît tous les jeudis Bâle, 26 février 1953 N° 9

## Un geste

Il s'en faut de si peu, dans le secteur qui nous intéresse, pour rétablir une situation compromise; il s'en faut de beaucoup, aussi, pour que ceux sur qui l'on compte admettent ce qui est.

Le geste à faire. Nous ne pensons nullement à ce petit coup de pouce que l'on attend d'un hôtelier; l'offre d'un verre qui ne sera jamais de trop dans l'esprit du bénéficiaire.

Un dirigeant d'une importante entreprise industrielle qui écoule sans douleur un produit universellement connu, nous proposait, l'autre jour, de rassembler dans une station de montagne, également réputée, des collaborateurs de ses services de propagande. Il n'y avait aucun journaliste dans ce lot, assez relevé pourtant, pourvu d'une solide caisse de retraite et dont les futurs bénéficiaires disposent de moyens permettant d'attendre de pied ferme des vieux jours essentiellement commis au bridge et au golf; des esprits gaulonnés, pour tout dire.

- Dès le moment, poursuivait notre interlocuteur, - où cette équipe est attachée à dire les mérites de produits qui puisent quelque justification dans le décor alpestre - des quadrupèdes épaulés par de somptueux arrières-plans - ne serait-il pas indiqué que les hôteliers et les organismes de propagande touristique fassent leur part?

- ?! ...

- Oui... fassent un geste. Dix-pour-cent pour le transport et pour l'hébergement.

Un fin sourire plissait l'élégante moustache du tapeur. Car c'en était un. Infiniment distingué, sans doute, mais effronté en diable. Il avançait ce chiffre comme on tend une perche à un noyé, mais nous nous sentions bien à l'aise, sur terre ferme, et ne mettions aucune hâte à saisir au vol cette faveur dont on voulait nous favoriser.

Pourtant, il fallait réagir:

- Et vous, alors, consentiriez-vous, en échange, à accorder la même réduction sur les produits que vous écoutez dans les hôtels et les pensions, dans les cliniques et les wagon-restaurants?

- Vous n'y pensez pas! Et notre prix de revient? Et nos frais généraux? Tout ce que nous devons payer comptant, alors que, vous autres, dans l'hôtellerie, une bouche de plus à nourrir, une chambre en sus, cela ne compte guère.

- Sans oublier la nuitée, pour la statistique, qui enregistre tout: le plein tarif et le tarif de faveur.

Nous nous quittâmes en termes excellents.

\* \* \*

Il en va ainsi, hôteliers de Suisse, à qui va notre pensée.

La maison que vous dirigez connaît, en saison, une affluence dont chacun se réjouit; si la clientèle ne se bouscule pas dans le hall ou n'encombre pas le bar, si les colonnes comptables ne craquent pas sous la poussée des chiffres, vous êtes satisfaits.

Vous avez connu des temps plus amers.

Mais l'année compte douze mois, dans d'autres activités, et c'est précisément dans les périodes de plein hiver ou de plein été que les débouchés supplémentaires qui justifieraient des apports supplémentaires, eux aussi.

C'est donnant-donnant.

Les tapseurs foinissent. Celui qui écrit sans écrire tout en écrivant, celui qui se donne

comme journaliste pour donner le change; celui qui a des amis dans la branche - cette vieille branche! - et hors de nos frontières.

- Je vous passerai quelques lignes dans ce quotidien dont le rédacteur en chef n'a rien à me refuser.

Or, bien fol serait ce rédacteur professionnel d'ouvrir, à un amateur, des colonnes dont l'armature s'appuie sur des bases publicitaires.

A chacun son métier. Et laissons à ceux qui vouent tout leur temps à la propagande le soin de choisir les secteurs idoines. La mode des *public relations* - dont on se garde de contester l'opportunité, qu'on nous comprenne bien! - a facilité les dispersions et il convient de se ressaisir, de faire son choix dans le lot des concours offerts.

L'autre jour, un jeune homme fort d'une expérience qui avait encore du lait derrière les oreilles, nous disait sa confiance en son système. Après avoir suivi, en Suisse romande, des cours de publicité, il s'est lancé dans la bagarre; en France, trois années durant, il a étudié le marché touristique de nos bons voisins.

- Alors, permettez-moi de vous dire ce que je pense de vos campagnes publicitaires, à vous autres de l'hôtellerie et du tourisme helvétiques.

Nous l'écoutions patiemment. Le soleil donnait à pleines rayons et le lac répercutait

son éclat, après l'avoir convenablement brassé - comme le Docteur Faust agitait la cornue où bouillait l'élixir de jouvence. Jeunesse printanière, et renouveau intégral, qui soude un hiver éblouissant à un printemps que l'on souhaite pareil.

Ce qui vous manque, c'est le geste.

Allons donc! La qualité de l'accueil, la puissance de l'équipement et l'éloquence du tarif. Le tout offert avec le sourire qui fait flamber cette trinité.

Nous conseillons à notre interlocuteur d'étudier convenablement ce marché qu'il veut rénover, de confronter théorie et pratique et, surtout, de ne pas se laisser éblouir par les chiffres pharamineux alignés par ceux qui se sont penchés sur des bilans totalement étrangers à la réalité suisse.

\*\*\*

On pourrait en dire davantage sur cette manie que l'on a, chez nous, de donner des conseils qui ne sont pas toujours gratuits. Et qui nous rappelle, par l'abus qu'on en fait, cette pensée de Lucien Romier:

*L'argent est un esclave qui a perdu ses maîtres*

Le geste à faire? Les hôteliers savent à quoi s'en tenir, qui sont abondamment sollicités pour des causes dont ils n'ont pas l'exclusif profit.

Faisons confiance aux organismes qui ont fait leurs preuves et qui ne demandent qu'à poursuivre leur tâche. Et veillons au grain, pour éliminer - gentiment, avec le sourire - les bâtisseurs de cathédrales qui ne connaissent point de fidèles.

Travel

## Hospes und Fremdenverkehr

Die letzte internationale Kochkunstausstellung in der Schweiz fand im Juni 1930 in Zürich statt. Nach einer mehr als 20-jährigen Pause hat sich in Bern ein Initiativkomitee, dem die wichtigsten gastgewerblichen Verbände angehören, gebildet, das, wie unsere Leser bereits wissen, beschlossen hat, im Sommer 1954 eine Internationale Kochkunstausstellung in der Bundesstadt durchzuführen. Bereits sind die Planungsarbeiten im wesentlichen abgeschlossen, so dass man sich heute schon ein ungefähres Bild über diese Ausstellung machen kann, deren Besonderheit darin liegt, dass sie neben der Kochkunst auch den Fremdenverkehr umfasst. An einer Pressekonferenz, die kürzlich in Bern stattfand, führte der Präsident des Organisationskomitees, Herr F. Krähnenbühl u. a. aus:

„Gerade heute, nach zwei Weltkriegen, ist kein anderes Land als die Schweiz mehr dazu prädestiniert, die völkerverbindende Bedeutung des Fremdenverkehrs und der alles einigenden und versöhnenden Kochkunst zu veranschaulichen und zum Ausdruck zu bringen. Von den ausländischen Regierungen wird dem Problem des Fremdenverkehrs je länger je mehr Aufmerksamkeit geschenkt. Es wird ihm heute überall grösste Bedeutung beigemessen und alles daran gesetzt, diesen „unsichtbaren Export“... nach Kräften zu fördern. Nichts wäre unter diesen Umständen für die Schweiz abwegiger, als sich auf welkendem Lorbeer ausruhen zu wollen. Es bedarf vielmehr grosser Anstrengungen, um der Schweiz ihren alten, guten Ruf als erstklassiges Reiseziel zu erhalten. Den breiten Massen des Volkes ist daher die Wichtigkeit des Fremdenverkehrs für die einheimische Volkswirtschaft in anschaulicher Weise vor Augen zu führen.“

Der Gedanke, dass auch der Fremdenverkehr an der Berner Schau zur Darstellung gelangen soll, ist durchaus begründenswert. Die Bedeutung des Fremdenverkehrs

in volkswirtschaftlicher Hinsicht ist noch lange nicht in das Bewusstsein aller gedrungen. Noch immer betrachten ihn selbst hochstehende Persönlichkeiten als eine „quantité négligeable“ und verkennen, dass er unlöslich ein Teil des Ganzen bildet. Die Hotellerie als Basisindustrie des Fremdenverkehrs weiss davon ein Liedlein zu singen. Was ihr alles aufgebürdet wurde an wirtschaftspolitischen Belastungen - alles im Zeichen der gebotenen Rücksichtnahme auf diesen Wirtschaftszweig! - grenzt ans Aschgrau. Unangemessen mag es nicht überflüssig erscheinen, wenn stets von neuem - und das soll auch an der Hospes geschehen - auf die volkswirtschaftlichen Zusammenhänge hingewiesen wird. Der Sekretär des Verbandes der privaten schweizerischen Transportanstalten, Herr Dr. Born, hat an der erwähnten Pressekonferenz die volkswirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs sehr anschaulich ins richtige Licht gerückt und begründet, warum an der Hospes die beiden Ausstellungen, Kochkunst und Fremdenverkehr, zusammengehören.

„Der Fremdenverkehr“, führte Dr. Born aus, „ist wirtschaftlich gesehen, für unser Land dem äussersten Stück des nationalen wirtschaftlichen Kraftfeldes vergleichbar, ohne das ein Teil unseres Landes wirtschaftlich zugrunde gehen müsste. Dem ist so, zufolge der geographischen Gliederung und Verhältnisse, die unserem Lande eigen sind. Diese setzen der gewerblich-industriellen Entwicklung unserer Heimat Grenzen, die mit wenigen Ausnahmen mit dem Fusse des schweizerischen Berglandes zusammenfallen. Man nehme eine Industriekarte der Schweiz und man wird erkennen, dass sich die wirtschaftliche Kraft des Landes auf das schwei-

zerische Mittelland konzentriert und die weiten Berggebiete gewissermassen als wirtschaftliches Brachland dastehen. Diesen Distrikten bleibt die industrielle Aufstiegsmöglichkeit verschlossen; sie bleiben Reservate der ursprünglichen Natur, der Bergromantik, der herrlichen Alpenflora und -fauna. Darin findet der Fremdenverkehr seine Existenzbasis; er bietet für die Bergländer die einzig mögliche Arbeits- und Verdienstquelle neben einer bescheidenen Land- und der althergebrachten Alpwirtschaft.“

Im Kampf um die Entvölkerung des ausgedehnten Alpengebietes muss aus staatspolitischen, kulturellen, wirtschaftlichen und militärischen Gründen alles getan werden, um dem Bergvolk seine Lebensbasis zu erhalten. Daher scheint mir auch, sollte sich das gesamte Schweizervolk am Fremdenverkehr interessieren, wie es ja sein Interesse auch der hochentwickelten Exportindustrie, der Landwirtschaft, dem Handel und Gewerbe voll und ganz schenkt. Wirtschaftlich gesehen, besonders vom Standpunkte der Zahlungsbilanz unseres Landes aus, ist auch der Fremdenverkehr zur Exportwirtschaft zu zählen; eine alte Wahrheit, wenngleich der Aussenstehende diese sehr oft nur an den in den Kurorts- und Stadtgeschäften erfolgten Einkäufen der fremden Gäste zu erkennen vermag. Dazu kommen aber auch zahlreiche, oft recht wenig sichtbare wirtschaftliche Zusammenhänge zwischen Gastgewerbe und Landwirtschaft, Gastgewerbe und Handel, Gastgewerbe, Verkehrsgewerbe und Baugewerke, zwischen Fremdenverkehr und Transportanstalten, Fremdenverkehr und Strassenbau, dann die Zusammenhänge mit der Arbeitsbeschaffung, der Erhaltung eines würdigen sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Niveaus für die Bergbewohner usw. usw.

Die Weite der hier sich zeigenden Probleme allein rechtfertigt es, den Fremdenverkehr wieder einmal dem Schweizervolk mit seinen tieferen Hintergründen darzustellen, zu veranschaulichen und seine eminente Bedeutung für ein rohstoffarmes Land ins richtige Licht zu stellen. Es ist daher angezeigt, dass im Momente, da eine internationale Kochkunst-Ausstellung geplant wird, auch der Fremdenverkehr zum Worte kommen soll. *Küche und Gastgewerbe sind unteilbare Begriffe*; schweizerisches Gastgewerbe und Kochkunst gehörten je und je zusammen und haben gemeinsam den hervorragenden Ruf des schweizerischen Gastwirtschaftsgewerbes begründet. Übrigens gehören zu einer Kochkunst-Ausstellung auch Restaurationsbetriebe, und vom Restaurant zum Hotel ist in der Regel nur ein kurzer Schritt. Auch deswegen gehören die beiden Ausstellungen, Kochkunst und Fremdenverkehr, zusammen. Beide ergänzen sich in dem Sinne gegenseitig, als der Fremdenverkehr ja auch einer der besten Küchenkunden ist und andererseits die Hotelküche als Verarbeiter der Produkte von Landwirtschaft und Lebensmittelindustrie wiederum ein hervorragender Exponent der volkswirtschaftlichen Bedeutung des Fremdenverkehrs ist.“

### Wie ist die Fremdenverkehrsausstellung konzipiert?

Die Ausstellung wird in drei verschiedene Sektoren zerlegt: Einmal in die *thematische Ausstellung Fremdenverkehr* und unmittelbar damit verbunden Auskunftsamt, Reisebureau und Fundbureau, dann als zweiter Sektor eine *Ausstellung der verschiedenen Verkehrsmittel*, für welche SBB, PTT, Privatbahnen, Swissair, Strassenverkehrsunter-

nnehmungen und -unternehmer und dergleichen mehr ihre Beteiligung zugesagt haben und last but not least, der *Gasthof oder das Hotel*, das aber eine selbständige Abteilung der Ausstellung bildet. Noch stehen Anordnung und Aufbau dieser Ausstellungen nicht unverrückbar fest, aber über die Planung kann heute schon einiges gesagt werden.

**Die thematische Ausstellung Fremdenverkehr**

soll dem Ausstellungsbesucher einen Überblick über die wichtigsten Probleme dieses Teiles unseres Wirtschaftslebens vermitteln. Das Bestreben geht dahin, sie durch die Beschränkung auf das wesentliche und durch eine saubere und überzeugende Darstellung möglichst nachhaltend wirken zu lassen. Vier Themen sollen dabei behandelt werden, nämlich:

**1. Warum ist die Schweiz das Land des Fremdenverkehrs?**

Unter diesem Titel werden vor allem die natürlichen Grundlagen des Fremdenverkehrs zur Darstellung kommen. Die geographische Gliederung und der Aufbau unseres Landes, seine zentrale Lage inmitten Europas, seine natürlichen Zugangs- und Durchgangswege, die verschiedenen klimatischen Zonen, aber auch die vertikale Gliederung des Landes, ferner, was der Mensch unternommen hat, um die vom Fremdenverkehr günstigen Faktoren, unter Anwendung kühner technischer Werke und Hilfsmittel, dem Lande dienbar zu machen. Das alles lässt sich künstlerisch schön und überzeugend darstellen. Dabei sollen auch Reliefs und Modelle aller Art verwendet und gerade an dieser Stelle speziell auch die Standortfrage Fremdenverkehrs-Industrie beachtet werden.

Es folgt eine historische Darstellung unter dem Titel:

**2. Seit wann gibt es Fremdenverkehr in der Schweiz?**

Historische Überblicke interessieren das Publikum und lassen sich auch besonders anschaulich gestalten. Mit einer Kollektion alter Stiche und kunsthandwerklicher Arbeiten lässt sich zugleich eine dankbare *Kulturwerbung* einflechten. Ausgangsbasis ist der alte Handels- und Passverkehr. Sushäuser und Hospize sind die Vorläufer der Gaststätten. Die Zeit der Romantiker bietet ebenfalls zahlreiche und dankbare Sujets, ebenso wie die Entwicklung des Alpinismus, des Wintersports mit all seinen Arten und Abarten. Dasselbe gilt für die Sommerspote, die Entwicklung der Verkehrswege und Verkehrsmittel, aber auch der Gaststätten selbst. In dieser Gruppe soll auch von der Bedeutung der schweizerischen Bäder und Heilquellen einst und jetzt und von den Erziehungsinstituten gesprochen werden.

Dann folgt der wirtschaftspolitische Teil:

**3. Wo steht der schweizerische Fremdenverkehr heute?**

In erster Linie soll hier einmal eine *volkswirtschaftliche Bilanz des Fremdenverkehrs* zur Darstellung kommen. Darüber kann nicht genug gesagt werden. Aus der richtigen, buchhalterischen Darstellung muss ersichtlich sein, wer zu den direkten und indirekten Nutznießern dieses oft so kritisierten Wirtschaftszweiges gehört. Man wird staunen, wie weit ihr Kreis reicht. Es soll auch dargetan werden, wie sich die Lebenshaltung in vielen Berggemeinden durch den Fremdenverkehr verbessert und welche kulturellen Vorteile er ihnen gebracht hat.

Diese Bilanz soll dem Ausstellungsbesucher dartun, dass hinter dem Fremdenverkehr nicht nur hohe und manchmal nicht einmal schöne Hotelbauten stehen, Concierges in schmucker Uniform und Hoteldirektoren, sondern das ganze Volk, etwas, was immer und immer wieder übersehen wird. Die wirtschaftlichen Zusammenhänge müssen hier wieder einmal klargestellt werden.



Am kalten Buffet des Farewell Dinner. - Von links nach rechts: Mr. H. J. Antonissen, Chief-Steward, Mr. J. Sped, Chef de cuisine, und Herr Paul Kaiser, Zürich

**Der gute Geist im schwimmenden Hotel**

Von Paul Kaiser, La Marmite, Zürich

Es begann in einer Hafenstadt am Mittelmeer, wo die Perlenkürche elektrischer Birnen einem schöner und geheimnisvoller schienen als die Lichter des riesigen Firmamentes. Wenn dunkel die Sirenenlaute eines ausfahrenden Überseedampfers durch den lauen Abend zittern, erwachen innerlich jene verlockenden Gefühle des Weltensglers und öffnet sich wie mit Zauberverben das Tor zu ungeahnten Herrlichkeiten. Doch so schnell diese Hoffnung, einmal mit einem solchen Schiff reisen zu können, geboren wird, so rasch stirbt sie auch wieder. Ich höre in Erinnerung die Stimmen anderer, die tonlos sagten, „das ist nur für Leute mit viel Geld“.

Doch jeweils, wenn ein Schiff ausfuhr, oft in einer Sternennacht, dem unermesslichen Horizont entgegen, war ich mir bewusst, ein solches Schauspiel nicht umsonst gesehen zu haben. Ich wusste, dass diese Sehnsucht doch einmal gestillt werde, im wirklichen Erleben der gastlichen Atmosphäre

Dazu kommt natürlich auch die Betonung der *Qualitätsleistungen des schweizerischen Fremdenverkehrs* im Hotel, im Restaurant, in den Transportleistungen, in den Sportschulen, im Ski- und Bergsport und in vielen anderem mehr.

Und abgeschlossen soll die Schau werden durch eine systematische und überzeugende Darstellung:

**4. Was wird für die Förderung des Fremdenverkehrs getan?**

Hier werden die Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung, der Fremdenverkehrsverband, das Forschungsinstitut für Fremdenverkehr, die Schweizer Reisekasse, die Bundes- und Privatbahnen mit ihren Verbänden, die Automobilverbände, die regionalen Verkehrsverbände usw. beheimatet sein. Dazu kommen die Schweizer Hotelier-Verein, der Schweizerische Wirtverein, die Schweizerische Hotelierhand-Gesellschaft, kurz und gut alle Institutionen, welche sich, sei es direkt oder indirekt, um das Gedeihen des Fremdenverkehrs bemühen. Es wird zur Darstellung gelangen, wie geworben und geholfen wird, was dies kostet und wer das Geld dazu aufbringt. Auch über die Leistungen unserer Nachbarn auf diesem Gebiete wird verschiedenes zu sagen sein. Kurz und gut, dieser Werbepempel wird von Leben sprühen!

Anschließend an diese thematische Ausstellung über den Fremdenverkehr folgt im vordern Teile der grossen Festhalle die Darstellung des *Gasthofes*.

Endlich wird irgendwo in der Ausstellung, vielleicht auch aufgeteilt, eine

**Ausstellung der verschiedenen Verkehrsmittel**

neuzzeitliche und Veteranen, die Fremdenverkehrs-Ausstellung beschliessen. Die *SBB* haben grosse Pläne; zum neuesten Rollmaterial wird auch ein Speisewagen im Betrieb den Ausstellungsbesuchern offen stehen. Ein Stellwerk und ein Stationsbureau, ein Bahnhofgebäude mit Buffetterrasse sollen entstehen; dann spricht man von einem Helikopter-Landepfad und vielleicht steht irgendwo auch eine *Swissairmaschine*, wie wir weiss. Daneben wird auch die *Privatbahnen* verschiedenes aus ihrem modernen Wagen- und Maschinenpark zur Schau stellen, der an Vielgestaltigkeit nichts zu wünschen übriglässt, zufolge der wechselnden Anforderungen, welche unser vielgestaltiges Land an die Verkehrsmittel stellt. Modelle aller Art, Modelle die zu berühren nicht verboten sein wird, Modelleisenbahnen und dergleichen mehr, dazu wohl auch eine Ausstellungsbahn und vieles andere noch werden die Schau ergänzen und beleben, eine Schau, welche einen *lebendigen Beweis der Qualitätsleistungen unseres schweizerischen Verkehrsapparates* geben soll. Dass dabei auch die *Post* mit ihren komfortablen Wagen, ihren Alpenposten und vielleicht auch mit einem Europabus aufmarschieren wird, ist klar,

und auch die privaten Gesellschaftswagenunternehmungen werden dabei nicht fehlen dürfen, denn auch sie stehen im Dienste des Fremdenverkehrs.

Unabhängig von der Abteilung Fremdenverkehr der Abteilung Kochkunst eine besondere Abteilung vorgesehen:

**Der Gasthof und das Hotel**

Sie ist systematisch in 15 Gruppen aufgeteilt: Bau, Möbel, Ausstattungen, Tischdekoration, Tisch- und Bettwäsche, Beleuchtungs-, Telefon- und Signalanlagen, Heizungen und Ventilatoren, sanitäre und Warmwasserinstallations, Kleiderkasten und Einrichtungen, Waschen und Glätten, Keller, Brennmaterialien und Brennstoffe, Apparate und Produkte für die Unterhalt, Hygiene und Gesundheit, Berufs- und Schutzkleider. In diesen Gruppen sind die gleichartigen Zweige zusammengeschlossen, wodurch ein internationaler, friedlicher Wettbewerb von in- und ausländischen Erzeugnissen geschaffen wird.

Der Gedanke, in der Ausstellung „Das Hotel“ als gepflegtes Schweizerhaus mit allen Räumlichkeiten und Einrichtungen für alle Klassen besonders hervorheben zu können, wurde – wie Herr *Strahm*, Sekretär des Ausstellungs-Kommissariats in einem Exposé darlegt – in Zusammenarbeit mit den prominenten Vertretern der Hotellerie eingehend studiert.

Ohne übermässige Kosten zu verursachen, wird dieses Problem durch eine imposante Lösung zu verwirklichen gesucht. Der Eingangstrakt der permanenten Ausstellungs- und Festhalle soll in eine grosse Hotelhalle verwandelt werden. Neben allen Sparten der Gästebedeutung sollen auch die neuzzeitlichen Einrichtungen, ja sogar ein *Bar* zu sehen sein. Der Besucher soll mit dem Betreten der Halle in den Mittelpunkt des gesellschaftlichen Lebens im Hotel gelangen. Es soll ferner die Aufgabe gelöst werden, der Hotelhalle eine gewisse Familiarität zu geben.

Von der Halle begibt sich der Besucher in den ersten Stock des Hotels. Auf der bestehenden Galerie wird ein *Hoteltakt* mit 10-15 Zimmern verschiedener Kategorien eingebaut werden. Überdies wird diesem Hotel eine Hotellingerie mit einem in Betrieb stehenden Wäscherei angegliedert.

Bekanntlich bildet für die Hotel- und Gastwirtschaftsbetriebe die *Unterhaltung der Gäste* einen wichtigen Faktor, weshalb in einer speziellen Abteilung die mannigfaltigen Möglichkeiten und Arten der Unterhaltung wie auch die Räume und Einrichtungen Platz finden sollen.

Siedern in einer besonderen Abteilung *Lebens- und Genussmittel und Getränke* werden die grossen Wirtschaftsgebiete der Urproduktion, unter Mitwirkung aller nationalen Verbände sowie in- und ausländischer Produzenten und Fabrikanten, vertreten sein. Eine Ausstellungs-Metzgerei, -Bäckerei und -Konditorei dürften hier besonderes Interesse erwecken.

**Pour faciliter l'exploitation de nos hôtels**

Une personnalité bien connue dans les milieux bancaires nous fait part des réflexions suivantes que nous nous faisons un plaisir de reproduire. Nous sommes heureux de constater que les problèmes qui nous préoccupent ont également attiré l'attention des cercles financiers, et surtout de constater que ceux-ci sont conscients de l'évolution profonde subie par le tourisme au détriment de l'hôtellerie traditionnelle.

Au sujet de certains points soulevés par notre correspondant, nous répondons d'ores et déjà que la S.S.H. regrette la dispersion des efforts pour animer le tourisme, mais qu'il ne lui appartient pas d'intervenir puisque nos branches d'industrie possèdent une organisation faitière en la Fédération suisse du tourisme qui tente, croyons-nous d'imprimer une direction unique à cette marche en ordre dispersé.

Par définition les hôteliers sont opposés au

prélèvement de taxes de séjour qui font mauvaise impression sur les hôtes et qui rendent plus difficiles l'application de prix forfaitaires. Ils en admettent cependant la nécessité pour doter certains régions ou stations d'offices de tourisme qui rendent service non seulement à tous ceux qui dépendent du tourisme, mais à la clientèle elle-même. Là encore s'il s'agit de taxes cantonales, c'est aux sections de la Société centrale et non à la S.S.H. elle-même d'intervenir dans le sens jugé nécessaire.

Quant à la *rénovation* d'hôtels et à la modification des *mesures de secours en faveur de l'hôtellerie*, la S.S.H. a précisé ses revendications – qui coïncident parfois avec les propositions de notre correspondant – lors des conférences dites de Lucerne. Elles sont mentionnées dans le rapport qui résume les travaux des commissions d'experts neutres qui ont reconnu la situation et les besoins de l'hôtellerie. (Red.)

eines dieser schwimmenden Hotels. Abgesehen von einigen Kanalüberfahrten erlebte ich letzten Sommer die Verwirklichung meines Jugendtraumes. Dazu kam die Erfüllung der gesteigerten, prickelnden Gefühle, so im Mittelpunkt des Problems – Schwimmendes Hotel – den Erweiterungen meiner Studien auf gastronomischem Gebiet huldigen zu können.

Wir reisten selbänder nach New York! Mit dem Flaggenschiff der Holland-Amerika-Linie „S.S. Nieuw Amsterdam“.

Reisen über den Atlantik oder die Ozeane sind längst kein Problem mehr, ob per Flugzeug oder per Schiff. Man muss nur die Reiseberichte und Nachrichten von heute lesen, um zu erfahren, dass sich der interkontinentale Verkehr nicht nur mit Luftgiganten abspielt, sondern dass man es sich tatsächlich auch noch leisten, für eine Reise Europa-Amerika oder zurück 4-5 Tage im Budget einzusetzen, obwohl man per Flugzeug, sogar schlafend im Bett, das gleiche in 12 bis 13 Stunden bewältigen kann.

Die „Nieuw Amsterdam“ hat es gottlob nicht so eilig. Wohl ist sie ein gigantischer Transporter und ein Prachtexemplar dieser Gattung. Sie ist aber auch der Stolz einer Nation, eine – nach soviel Gram und Grauen des Zweiten Weltkrieges – Art Symbol für den Wiederaufstieg der Holländer als tüchtige Seefahrer. Und – last not least – ein schwimmendes Hotel mit wirklich *edigener Gastlichkeit*. Vielleicht sogar die letzte Linie die letzte Stätte kultivierter Lebensgenusses mit einem Hotelservice alter Schule. Es ist wie ein ungewisses Erinnern und Vergleichen, dass die Welt einmal anders gewesen ist, farbiger, lichter, beschwingter, erfüllt von schönen Geschichten an Tafelfreuden, erhalten durch die forschenden und weitsichtigen Veteranen und Jünger der César-Ritz-Schulung.

Die „Nieuw Amsterdam“ hat Rotterdam gestern nachmittag verlassen, und das Meer hat diese Nacht vermisseblane Tönung angenommen. In der Ferne umschliessen die französischen Küstengebiete das Bild. Jedermann freut sich des sonnigen Tages auf weiter See und gibt sich ganz dem Leben an Bord hin. Dann breiten Möwen ein zappelndes Netz über das Sportdeck des Schiffes. Wir fahren Le Havre an. Schon hat uns das Schiff vierundzwanzig Stunden wohliger Gebor-

genheit gespendet, und immer wieder stehen uns neue Entdeckungen bevor: Dieses Wechselspiel der Ein- und Ausfahrten, die glücklichen und sehnsuchtsvollen Augen der Menschen beim Abschneiden, die Betriebsamkeit der Baggage-masters und deren Helfer beim Empfang neuer Passagiere, die ruhigen Dispositionen der Chief Stewards, denen es keine Mühe kostet, immer wieder mit neuen Registern ihrer Liebenswürdigkeit das spröde Temperament eines Angelsachsen, den impulsiven Charme einer Französin oder das empfindliche Selbstbewusstsein einer Amerikanerin zu fesseln.

In der Abenddämmerung legen wir in Southampton an, wo die letzten Passagiere an Bord kommen. Der weite, noch lichterfüllte Golf mit seinen Kolonien von Treibstofftanks und Wäldern von Kränen auf den Kreidelfelsen entschwindet wieder in der frühen Morgendämmerung. – Abschied von Europa – Alle Sinne sind der Überquerung des Ozeans zugekehrt. Immer mehr glänzt das Meer blau und metallisch.

Der Decksteward hat alle Stühle verkauft. Der Genieser lässt sich sanft in Decken einhüllen und träumt den Tag der beruhigenden Monotonie entgegen. Vergessen sind der ständige Wechsel der Umgebung, das fortwährende Abschiednehmen, die ganze Gastlichkeit wird nun an einen herangetragen.

Vom Kapitän bis zum hohen Schiffsoffizier, vom Matrosen bis zum Liftboy, vom Maitre d'hôtel bis zum Commis, ist alles auf Dienen eingestellt. Zuverlässigkeit und Takt, durch die sich die Besatzung von über 650 Menschen auszeichnet, geht deutlich von der Spitze aus.

Der Kapitän – wer ist das? – Seine Visitenkarte liegt schon am zweiten Tag in der Kabine und lautet: „Comodore P.H.G. Verhoog presents his compliments and requests the pleasure of your company for Cocktails on the Bar on Grand Hall at 7 p.m.“ Bei diesem Cocktailspartie, die sich so gegeben wie freudig abspielt, vernimmt man, dass dieser Kapitän, der während 42 Jahren seinem Schiff die Treue gehalten hat, auch als Romantiker und Dramatiker in der zeitgenössischen Literatur der Niederlande ein hohes Ansehen genießt. Pieter Verhoog ist ein fabulierender Dichter! Mit diesem blendenden Causeur solch ge-

**Kurse zur beruflichen Weiterbildung**

Im Auftrag der Kommission zur Durchführung von Meisterprüfungen im Hotel- und Gastgewerbe veranstaltet die Fachschule des SHV. in Lausanne einen

**10tägigen Spezialkurs zur beruflichen Weiterbildung und Aufrüstung im Sektor Küche.**

Warenkenntnis, Einkauf, Lagerung, Menuegestaltung und Berechnung, Küchenstatistik, Personalverpflegung usw.

Der Kurs findet vom 27. April bis 8. Mai 1953 statt und dauert jeweils von Montag 10 Uhr bis Freitag 16 Uhr. An den übrigen Wochentagen von 8-17 Uhr mit Unterbruch zwischen 12-14 Uhr. Das Mittagessen wird gemeinsam in der Schule eingenommen und ist im Preis inbegriffen.

Das Schulsekretariat des SHV., 110, av. de Cour, Lausanne, erteilt gerne näher Auskunft an Interessenten, welche untenstehende Bedingungen erfüllen.

1. Mindestalter: 23 Jahre
2. Sprachenkenntnisse: Deutsch und Französisch
3. Berufstätigkeit: a) mindestens 8 Jahre, wenn keine Lehre als Koch, Kellner oder Kaufmann  
b) mindestens 5 Jahre nach Absolvierung einer Lehre oder entsprechendem Besuch von Berufsschulen.

Kandidaten, die sich in leitender Stellung befinden, haben den Vorzug. Mitglieder des SHV. geniessen Spezialbedingungen.

Dans quelques semaines les divers sociétés hôtelières vont présenter leur rapport sur l'exercice écoulé. Quel a été le résultat de l'exploitation de nos hôtels? Il est très probable, que les chiffres présentés ne seront guère encourageants, et, une fois de plus, nos hôtels ne pourront certainement pas faire face entièrement à leurs engagements financiers.

Pourquoi? Si les mois d'été ont été favorables, les mois de septembre, octobre et novembre ont été désastreux. Le temps déplorable pendant de nombreuses semaines a fait fuir nos hôtes. De plus, le tourisme s'est complètement modifié ces dernières années: ce sont des hôtes d'un ou deux jours qui descendent dans des hôtels et ceux-ci voient leurs frais généraux et sociaux augmenter d'une façon inquiétante.

Il faut relever avec beaucoup de satisfaction que nos hôtels et nos stations touristiques n'ont pas augmenté leurs prix et que notre pays, naguère réputé comme «ilot de vie chère», est actuellement, grâce aux efforts de nos hôteliers, très apprécié de la clientèle étrangère. Il faut encore intensifier notre propagande; à ce sujet, il semble que la grande dispersion de nos offices de tourisme dans le pays n'est pas très heureuse.

La Société suisse des hôteliers ne pourrait-elle pas songer favorablement à l'organisation d'un bureau de coordination de toutes les nombreuses sociétés qui s'occupent du tourisme?

D'autre part, il serait utile d'examiner aussi le problème de la taxe de séjour. L'on songe dans le canton de Vaud à introduire une taxe de séjour cantonale, alors que cette taxe est déjà prélevée dans diverses communes du canton. Que faut-il penser de cette taxe cantonale? A Genève pareille taxe n'existe pas et les hôteliers s'y sont farouchement opposés. La Société des hôteliers pourrait-elle donner son opinion sur cet objet?

Une question qui nous préoccupe particulièrement est celle concernant l'amortisation et la modernisation de nos hôtels. Il est certain, que la situation financière difficile de ceux-ci ne leur permet pas d'effectuer ces travaux par leurs propres moyens. Hors, dans la plupart des cas, ces réparations et restaurations sont devenues urgentes. Alors pourquoi ne pas transformer les

schmacklich reine Cocktails zu trinken, ist zubeauerd.

Nach einem Rundgang auf dem Open-air-Deck in frischer Brise, unter einem Himmel voller Sterne, begeben wir uns in den lichterbluteten Speisesaal, dessen gediegene Raumgestaltung Bewunderung auslöst. Jeden Tag werden innerhalb knapper zwei Stunden 800-1200 Dinern und ebenso viele Lunches und Breakfasts serviert. Die märchenhaften Speisekarten und Weinlisten sind Kunstwerke der Schiffsdruckerei. Die Berücksichtigung so vieler Eigenarten drückt sich auch in einigen Biersorten von herrlicher Frische aus. Es ist ganz selbstverständlich, dass die Weinkarte edelste Gewächse aus allen Weinbaugebieten der Welt aufführt.

Eine Heerschar von Kellnern und Kellermeistern ist um das leibliche Wohl der Gäste besorgt. Den ganzen Apparat, auch bei Empfängen in der Halle, steuert umsichtig der *Chief Steward H. J. Antonissen*. Die meisten Gäste begrüssen diesen weltgewandten Maitre d'hôtel mit Mr. „Tony“. Dieser, für den ganzen Hotelbetrieb verantwortliche Meister ist nicht nur Fachmann, schon gar nicht von jener Art, die sich händernd den Wünschen und Launen der Kundschaft anpassen, sondern ein Gastgeber! Geistige und körperliche Beweglichkeit verbinden sich bei diesem „Tony“ zu einem virtuos ausgeprägten Ganzen. Ein typischer Repräsentant der alten Schule. Überall wirkt der persönliche Elan dieses sechzigjährigen Gastronomen auf seine mitarbeitenden Untergebenen des Civil Departments (Hotel Brigade). Man könnte seitlang erzählen. Wer erst noch bei einem Apéro in seiner Kabine verweilen und zuhören darf, wenn er von seinem



mesures de secours en faveur de l'hôtellerie et adapter l'organisation de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie à la nouvelle situation? Il faut absolument abolir le système de gages légal en faveur du fiduciaire, gages qui causent préjudice aux autres créanciers et qui empêchent le rétablissement d'un crédit normal auprès d'une entreprise financière. Il faut donc que la Société fiduciaire pour l'hôtellerie donne

son appui sans réserve aux hôteliers et modifie complètement ses conditions de prêt. Il conviendrait que la Société suisse des hôteliers examine cette situation, car les pays qui nous entourent font un effort considérable en faveur de l'hôtellerie pour attirer les étrangers. C'est, semble-t-il, des réflexions qui méritent d'être examinées par tous ceux qui s'occupent de l'hôtellerie et du tourisme. G.M.

### Entlastung des Schlachtviehmarktes auf privatwirtschaftlicher Grundlage

Die Diskussion über die Massnahmen zur Entlastung des Fleischmarktes (Überschussverwertung im In- und Ausland) hat in der Presse hohe Wellen geschlagen. Die Fragen sind auch seinerzeit in der konsultativen Kommission für die Fleischversorgung eingehend besprochen worden. Von seiten der Grossmetzgereien wurde in dieser Kommission der Vorschlag gemacht, auf privatwirtschaftlicher Grundlage, das heisst ohne Inanspruchnahme von Bundesmitteln, eine Entlastung des Marktes durch Export von überschüssigem im Inland nicht verwertbarem Vieh in Kompensation mit Importen von stark gefragten Nierstücken zu suchen. Der Vertreter der Hotellerie hat damals mit allem Nachdruck diesen konstruktiven Vorschlag unterstützt. Wir freuen uns, dass auf Grund der neueren Vorlage Kompensationsgeschäfte tätigt werden sollen. (Die Red.)

Amtlich wird mitgeteilt: Der Bundesrat hatte, wie ein Teil unserer Leser bereits weiss, erneut zur Lage auf dem Schlachtviehmarkt und zu den Möglichkeiten weiterer Entlastungsmassnahmen Stellung zu nehmen. Bekanntlich verursachte die lang anhaltende Trockenheit des vergangenen Sommers grosse Ausfälle an Winterfutter, weshalb Zehntausende von Tieren vorzeitig geschlachtet werden mussten. Auf den von der Schweizer Genossenschaft für Schlachtvieh- und Fleischversorgung organisierten Märkten wurden 1951 nur 18'500, 1952 dagegen 56'700 Tiere aufgeführt.

Durch ausserordentliche Massnahmen (Verkauf von billigem Kuhfleisch, Anlage von Gefrierfleischvorräten, Herstellung von Fleischkonserven, Export von Schlachtvieh) und mit erheblichen finanziellen Mitteln ist es gelungen, die Überangebote zu beseitigen. Bis Ende Januar dieses Jahres sind von der Genossenschaft für Schlachtvieh- und Fleischversorgung rund 33'000 Stück (davon allein 10'000 Tuberkulose-Reagenzien) zusätzlich verwerthet worden, davon 17'000 im Inland und 13'500 auf dem Wege des Exportes.

Der Bund hat total 2,5 Millionen Franken zur Verfügung gestellt, dazu kamen 2,66 Millionen Franken aus den seit 1948 geöffneten Rückstellungen der Schlachtvieh- und Fleischimporture und 550'000 Franken von landwirtschaftlichen Organisationen. Am 1. Februar waren davon rund 400'000 Franken noch verfügbar, die seitdem im wesentlichen auch aufgebraucht wurden. Die Angebote sind etwas weniger gross geworden, übersteigen aber immer noch den laufenden Bedarf.

Wegen des in weiten Gebieten des Landes nach wie vor bestehenden beträchtlichen Heumangels und um die gesundheitliche Sanierung der Viehbestände nicht zu verzögern, kann man die Entlastungsmassnahmen nicht unvermittelt abbrechen, auch könnte die Genossenschaft für Schlachtvieh- und Fleischversorgung ihre Aufgaben nicht mehr erfüllen, und die Preise für Schlachtkühe, die nun schon seit Ende Juli 1952 auf dem tiefsten von Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement festgesetzten Niveau liegen, könnten nicht mehr durchgehalten werden.

Nachdem den beteiligten Wirtschaftskreisen bereits vor einiger Zeit eröffnet worden war, der Bund könnte für weitere Verwertungsaktionen keine Sonderkredite mehr zur Verfügung stellen, haben sich die einfuhrberechtigten Händler- und Metzgergruppen bereit erklärt, noch in beschränktem Umfang notwendige Exporte auf eigene Rechnung durchzuführen. Sie sagen

sich, je rascher es gelinge, unsere Viehbestände zu reduzieren, also den Futtervorräten anzupassen, um so frühzeitiger seien auch wieder preislich günstige Importe von Qualitätsschlachtvieh möglich, womit sie Gewähr für den finanziellen Ausgleich hätten.

In diesem Sinne sind Verträge für die Lieferungen von Kühen nach Belgien zur Herstellung von Maul- und Klauenseuche-Vakzine und nach Deutschland im Austausch gegen Nierstücke abgeschlossen worden. Der Bundesrat hat von diesem Angebot zustimmend Kenntnis genommen, wobei allerdings Ausfuhren nur noch in Fällen absoluter Notwendigkeit und in rechnerischer Hinsicht unter Kontrolle durch die zuständigen Organe des Bundes erfolgen sollen.

### Protektionismus aus dem Hinterhalt

#### „Mit aller Gewalt soll das schweizerische Preisniveau oben bleiben“

Dem „Bund“ vom 19. Februar entnehmen wir folgende unter dem Titel „Neue Preiskontrolle“ erscheinenden Betrachtungen:

„Unter der Überschrift ‚Kampf dem Dumping‘ war es im bekannten Fachblatt Textils Review zu lesen, dass die Handelsabteilung der Textil-Treuhandlung angewiesen habe, die Importe bzw. die Preislagen etwas genauer unter die Lupe zu nehmen. Eine Fachkommission soll dabei verdächtige Angebote bezüglich Dumpinggehalt prüfen und der Handelsabteilung, der der Entscheid zufällt, Bericht erstatten.“

Nach unsern Erkundigungen bedeutet diese etwa schleierhafte Meldung nichts anderes, als dass die Importe einzelner Textilergänznisse aus verschiedenen Staaten nur dann zur Einfuhr bewilligt werden, wenn die fakturierten Preise nicht Dumpingpreise darstellen.

Das heisst also nicht mehr und nicht weniger, als dass bei der Einfuhr dieser Waren Mindestpreise vorgeschrieben werden.

Was heisst aber Dumping? Jeder Fabrikant oder Händler, der im Konkurrenzkampf tiefere Preise als seine eigenen antrifft, ist nur allzu rasch geneigt, diese Preise als Dumping zu bezeichnen. Während des ganzen Krieges und auch seither hat die Eidgenössische Preiskontrolle es mit Recht strikte abgelehnt, Mindestpreise vorzuschreiben. Nun führt die Handelsabteilung solche ein! Als Rechtsbasis wird offenbar, wenn überhaupt, eine solche besteht, welche einmal mehr auf den Bundesbeschluss betreffend die wirtschaftlichen Massnahmen gegenüber dem Ausland abgestellt.

Diese Massnahme steht wahrlich in einem prächtigen Zusammenhang mit der von verschiedener Seite versuchten Verewigung der kriegswirtschaftlichen Preiskontrolle. Es würde uns nicht wundern, wenn in innert kurzem andere Inlandproduzenten, und zwar nicht nur die Landwirtschaft, das gleiche Recht für sich in Anspruch nähmen. Mit aller Gewalt soll das schweizerische Preisniveau oben bleiben. Hohe Importpreise, verbilligte Exporte. Wahrlich eine eigentümliche Aussenhandelspolitik für ein Land, das nicht nur auf der Einfuhrseite, sondern auch bei der Einfuhr

### dermassen auf das Ausland angewiesen ist. (Sperrung von uns.)

Es ist dringend zu wünschen, dass die amtlichen Stellen das bisherige Stillschweigen brechen und nicht nur sogenannten Fachleuten, sondern einer weitem Öffentlichkeit über diese höchst schleierhafte Angelegenheit Red und Antwort stehen. \*\*

Für einen solchen Protektionismus aus dem Hinterhalt fehlen unseres Erachtens klare Rechtsgrundlagen. Aber auch rein volkswirtschaftlich betrachtet muss es seltsam berühren, wenn einem Land, das seiner ganzen wirtschaftlichen Struktur nach auf Verarbeitung ausländischer Rohstoffe, auf Fremdenverkehr und Kapitalexport eingestellt ist und deshalb im Warenverkehr ein kräftiges Handelsbilanzpassivum ohne Gefährdung seiner Zahlungsbilanzposition verträge, Importe unter dem Vorwand der Dumpingabwehr in einem Zeitpunkt drosselt, wo die Handelsbilanz seit Monaten sogar aktiv ist! Hat man im EVD noch nicht verstanden, dass wir Schweizer uns in der abendländischen Wirtschafts- und Kulturgemeinschaft nicht in der Rolle des „verwöhnten Kindes“ gefallen dürfen? Vergesse man überdies nicht, dass sich wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland stets und unweigerlich auch gegen das eigene Land richten, sei es, dass bestimmte Wirtschaftszweige durch den Schutz anderer direkt in Mitleidenschaft gezogen werden, sei es, dass die Währung letzten Endes die Leidtragende ist. Man kann nicht früh genug die Verantwortlichkeiten für ihre Unterhöhung von innen heraus festnageln.

### Der Fremdenverkehr im Dezember 1952 etwas schwächer als 1951

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Trotz besserer Schneeverhältnisse war der Fremdenverkehr im Dezember 1952 nicht ganz so lebhaft wie in der gleichen Zeit des Vorjahres. Damals meldeten die Hotels und Pensionen 861'000, im Berichtsmontat 838'000 Übernachtungen, ein Ergebnis, das immerhin noch merklich über den Dezemberresultaten der Jahre 1948 bis 1950 liegt.

### Fremdenverkehr im Dezember 1951 u. 1952

Jahre	Arrivées			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Auslandgäste	Total	Schweizer Gäste	Auslandgäste	Total
<b>Hotels, Pensionen</b>						
1951	134 953	89 643	224 596	497 812	363 206	861 018
1952	128 199	89 881	218 080	469 406	368 589	837 995
<b>Sanatorien, Kuranstalten</b>						
1951	2 058	896	2 954	17 815	10 304	27 819
1952	1 997	1 018	3 015	16 300	10 392	26 572
<b>Total</b>						
1951	137 011	90 539	227 550	617 627	466 240	1 137 867
1952	130 196	90 879	221 075	633 006	472 561	1 105 567

Der Rückgang um 23'000 Logiernächte (3%) geht auf ein Abflauen der Inlandfrequenz (-6%) zurück, und zwar ist er nur zum kleinen Teil einer Abnahme der Aufenthalte berufstätiger Dauer Gäste zuzuschreiben. Die ausländischen Besucher waren etwas zahlreicher als vor Jahresfrist (+1 1/2%), obwohl der Reiseverkehr aus Grossbritannien unter dem Einfluss der knappen Devisenstellungen wiederum merklich hinter dem letztjährigen Umfang zurückblieb (-22%). Vor allem hielten sich mehr deutsche, nordamerikanische und italienische Gäste in unserem Lande auf, doch nahm auch der Besuch aus Skandinavien, Frankreich, Holland, Mittel- und Südamerika zu.

Wie schon im Dezember 1951 waren auch diesmal die Franzosen mit 870'66 Logiernächten weit am stärksten vertreten; sie standen in sämtlichen Wintersportgebieten, also auch in Graubünden und im Berner Oberland, unter den Ausländern an erster Stelle. Gesamtschweizerisch betrachtet, folgen die Engländer mit 330'000 Logiernächten, dann die Deutschen, Italiener und Nordamerikaner; die drei zuletzt genannten - sowie die Gäste aus Belgien-Luxemburg - wandten sich vorwiegend dem Bündenland und einigen grossen Städten zu.

### Une importante décision des chemins de fer privés

On sait qu'un contrat de société, entré en vigueur le 1er mai 1952, a été conclu entre les C.F.F., l'Association fiduciaire des transports automobiles (TAG) et la communauté des transports à longues distances (GU), pour fixer les principes d'une collaboration dans le trafic principal des transports à longues distances.

Jusqu'ici, les chemins de fer privés avaient refusé de signer ce contrat qui ne tenait pas assez compte de leur situation spéciale. Des propositions d'entente leur ayant été soumises par le délégué aux questions économiques du Département fédéral des postes et des chemins de fer, une séance commune du conseil de l'Union d'entreprises suisses de transport et de l'Union suisse pour le trafic des marchandises eut lieu à Berne le 27 décembre dernier. Les contre-propositions des chemins de fer privés ayant été acceptées par la plupart, l'entente put s'établir.

Il appartenait à l'assemblée extraordinaire convoquée à Berne le 26 courant de ratifier cette entente ou de la rejeter.

Précisions que l'accord proposé n'est valable que pour les transports de marchandises à longues distances, les administrations restant entièrement libres quant à l'emploi de leurs propres camions dans le trafic à courtes distances. En revanche, les chemins de fer privés doivent renoncer à faire des transports routiers de marchandises à longues distances dans une proportion plus forte que jusqu'ici.

La question fit l'objet d'excellents exposés de M. Grimm, directeur du B.L.S., M. Banti, président central de l'Union, et de M. Born, secrétaire général, exposés traduits en français par M. Widmer, directeur du MOB., vice-président de l'Union. Tous les orateurs reconnaissent que la décision à prendre est d'une très grande importance pour l'avenir des chemins de fer privés. C'est un essai de collaboration rail-route auquel ils ne sauraient rester étrangers. Une politique d'abstention serait, en l'occurrence, une grande erreur. Il faut que les représentants des chemins de fer privés soient présents autour de la table où vont se discuter dorénavant les rapports entre gens du rail et de la route, les transports à courts distances et les transports de personnes. En adhérant au contrat proposé, l'Union fait œuvre constructive et montre qu'elle désire favoriser cette coordination des transports dont on a tant parlé. Si l'essai devait échouer, les chemins de fer privés ne sauraient être rendus responsables, et la preuve serait faite de l'impossibilité d'une entente sur le plan privé. On se trouverait alors devant l'absolue nécessité de prendre des mesures sur le plan législatif.

Finalemment et à l'appel nominal, l'assemblée vota, à l'unanimité moins une abstention, l'adhésion de l'Union au contrat proposé.

bünden und im Berner Oberland, unter den Ausländern an erster Stelle. Gesamtschweizerisch betrachtet, folgen die Engländer mit 330'000 Logiernächten, dann die Deutschen, Italiener und Nordamerikaner; die drei zuletzt genannten - sowie die Gäste aus Belgien-Luxemburg - wandten sich vorwiegend dem Bündenland und einigen grossen Städten zu.

### Die Wintersportregionen

In denen der Fremdenverkehr wie üblich erst kurz vor Weihnachten einsetzte, waren im allgemeinen etwas schwächer besucht als vor Jahresfrist. Eine Ausnahme bildet das Wallis, dessen Frequenz dank einem regeren Zustrom inländischer und französischer Touristen um einen Zehntel anstieg.

In Graubünden wurden ebenfalls mehr Franzosen, insbesondere aber mehr Deutsche und Italiener beherbergt als vor einem Jahr. Weil jedoch die Zahl der Engländer und der Schweizer zurückging - diese um 14, jene um 26% - wurden die damaligen Ergebnisse nicht mehr ganz erreicht (-3%).

Wie in Graubünden stand auch im Berner Oberland einem Plus an Übernachtungen aus-

Wenn das Auge am nächsten Abend sich an der sinkenden Sonne im weiten Horizont weidet und die Nacht herniederdämert mit den Sternen, die immer zahlreicher werden, ist es Krönung und Abschluss einer Traumreise!

Mit Ferngläsern und Kameras bewaffnet warten am andern Morgen alle Passagiere ungeduldig an Bord. Keiner will, sooft er sich schon bewundernd gesehen, die berühmte Einfahrt in New York verkümmern. Man atmet die nahe Erde, noch ehe man sie sieht; ein dunkler Duft schwebt heran, feucht und wärmend wird mit einemmal die Luft. Jetzt endlich in der Ferne ein Umriss: Die Freiheitsstatue!

So der geeignete Leser sich für New York interessiert, lese er „Amerika für Anfänger“. Ein fröhliches Buch des bekannten jungen Schweizer Journalisten Paul Rotenhäuser, Zürich, oder „Antia“. „Ich reise nach Amerika“, Birkhäuser-Verlag, Basel.

**COGNAC COURVOISIER**  
THE BRANDY OF NAPOLEON  
Generaldepôt für die Schweiz:  
**JEAN HAECKY IMPORT A.G., BASEL**

Wissen und den Erfahrungen mit Menschen erzählt, die er auf unzähligen Kreuzfahrten in allen Meeren erworben hat, der wird von diesem charmanteren Berufskameraden begeistert sein. Mit Stolz und Freude vermerkt man, dass seine Lehrjahre im Venedig in Paris, bei Ritz, absolvierte, welches die Fachschule seiner Karriere war. Wie das aussahen wird, wenn diese Generation ausstrahlt, ist eine andere Frage. In einem hochinteressanten Reisebericht aus den USA, hat Herr Dir. G.H. Kraehenbuehl an gleicher Stelle diese Frage gestellt.

Natürlich hat sich auf dieser Welt manches geändert seit damals. Wir Europäer machen doch immer Notizen über diese „Moralische Aufrüstung“. In einem Artikel der New York Herald Tribune (Edition Paris) vom 11. Juli 1952 schreibt der Korrespondent dieser Zeitung über den Service auf dem grossartigen und technisch vollkommensten Schiff der Welt:

“Now that the record is in and the S.S. United States is sporting her new blue ribbon, we can get down to facts about the new ship. We have come to the conclusion that what the United States has in speed, it lacks in good service. A man who has been crossing the ocean on this ship said: 'I would rather not stay at a hotel than have no idea what good service is. In the dining room you always feel as if you should invite the waiter to sit down with you.'”

Beachtenswert ist der Mut dieser Journalisten, der zur Erkenntnis bringt, dass selbst die sinnreichste technische Anlage letzten Endes ohne leuchtenden Geist des Menschen zur toten Materie wird.

Kehren wir zu unserem Schiff zurück, es hat uns schon so viel gespendet, aber noch ist der Entdeckungen kein Ende. Wer die reichhaltigen Speisekarten studiert hat, auch wäre er nicht ein vom Gastgewerbe Besessener, würde voll Bewunderung die Ausdehnung und Appetitlichkeit von Küche, Konditorei, Bäckerei, Keller und Wäscherei, die alle einem verschwenderischen Aufwand genügen müssen, bestaunen. In der Küche, dem Reich des Meisters und seiner Gilde in weisser Mütze und Weste, sind nebst all den modernen Einrichtungen und Apparaten einige erfreuliche

Merkwürdigkeiten aus der guten alten Zeit in Funktion. Da glühen mit ebenmässiger Brennstärke drei Holzkohlenroste nur für Fisch-Grilladen, nebenan zwei Holzkohlen-Grille nur für Schlachtfleisch, und ein mächtiger Brochen, an dem zwanzig Poularden lustig bräteln über ihre Runde machen. Die Schmackhaftigkeit dieser Grilladen ist grossartig und der Maître de cuisine, Mr. J. Speet, ein Holländer, will nichts wissen von einem „new radar range where he can cook steaks, chickens and other meat in a matter of seconds“. Auf alle Fälle sind seine Steaks und Chops von Urkraft und Naturschmack. Wir degustieren eine riesige Mise en place. Alle Buttersaucen, wie Béarnaise, Hollandaise und Ableitungen, auch die Mayonnaisen in allen Variationen, deren Phantasienamen die Speisekarten zieren, sind von einer ausgesprochenen Feinheit und raffiniert abgeschmeckt. Die andern Saucen, die auf den weissen und braunen Grundfonds basieren, sind bei uns überdurchschnittlich besser. Das gleiche gilt für die Navarins, Friassées und Gratins. Dafür sind die Süßspeisen und Kleingebäcke immer von einer verführerischen Güte. Frische Erdbeeren und einige der schönsten Früchte vertragen Meerfahrten nicht. Sie hinterlassen einen schalen Nachgeschmack, wie der ungewollte Schluck im schaukelnden Swimmingpool in der Morgenfrühe. Eine köstliche Sache ist das Eierkochen. Es werden täglich 500-700 Oeufs à la coque zum Frühstück verlangt. An einer Wand in dieser lustigen Apparat installiert ein kämmerlängliches Wasserbad, mit Dampf aufheizbar. Darüber eine Armatur von zehn kleinen Körben, gleich dem Geflecht des Friturekörbes, mit 12 Stück Frischeiern gefüllt. Durch Druck auf einen Schaltknopf tauchen die Körben automatisch in das kochende Wasser, um nach Ablauf einer Kochzeit von 3, 4 oder 5 Minuten, automatisch gehoben zu werden. Ein Klingelzeichen auf die genaue Kochzeit eingestellt, macht allfällige In-aufmerksamkeit zunichte. Auf der andern Seite der Kaffeeküche laufen drei mächtige Toaster, wo die aus der Bäckerei eingelieferten Toastbrotchen auf einem Raupenband über elektrische Glühstäbe laufen, um dann unten knusperig geröstet und heiss in die bereitgestellten Servierkörben zu fallen. Tausende von heissen Toasten verlassen täglich diese Apparate, um den flotten Service zu bedienen. Wir verlassen das Eldorado

dieses Mr. Speet, Küchenmeister mit seinen 75 Köchen, 10 Patissiers, 8 Metzgern, 6 Bäckern und 32 Helfershelfern und stellen nochmals fest, wie lichtfühlend und luftig diese Küche in den mächtigen Leuchtdieses Schiffes eingebaut ist und den freien Blick aufs weite Meer offen lässt. Wie ruhig dieser riesige Arbeitsprozess ineinanderläuft! Nun wir haben gute Wetter. Doch bei Sturm - wie kann das alles anders werden!

Es ist eine ganz besondere Atmosphäre, die dieses „Nieuw Amsterdam“ erfüllt. Diese verwirrend vielen Räume, Kabinen und Decks, die immer mustergültig auf Hochglanz poliert erscheinen. Man könnte stundenlang erzählen vom Schwimmbad, den Bars und Tanzlokalen, den Lese- und Schreibzimmern, dem Kinderparadies, dem Turnsaal, den beiden Kinos und der grossen Halle, glitzernd mit ihrem gediegenen Schmuck, bei warmem Wetter herrliche Kühle spendend, den überall zugänglichen Personalliften, dem Musterspital, das von zwei Ärzten betreut wird, bis zu den atemraubenden Maschinenanlagen, die einen in Verwirrung bringen, wenn man in den Laufgängen den riesigen Stahlwänden, die zu den Schrauben führen, folgt. In dieser Tiefe, dem Zentrum des Schiffes, wo latlos Öl auf Heisszettel speist, erfüllen treue Seefahrer mit grösster Aufmerksamkeit ihre Pflicht; kaum denkt jemand an diese stummen Leistungen.

In Rundgängen auf dem Promenadendeck erhalten sich die letzten Gäste von den Strapazen des Abendessens. Eine leichte Brise weht, keine Schaumkörfchen durchweben das tiefdunkle Meer, und still zieht das Schiff seines Weges. Von all den täglichen Eindrücken überwältigt und glücklich ermüdet, nimmt einen die komfortable Kabine auf. Bald genießt man über dem leisen Rauschen des Wassers die Molligkeit eines Bettes, bezogen mit dem duftendsten, gepflegten, weissen Wäsche von höchster Qualität. Man steigt wahrhaftig täglich in ein neues Bett, in dem noch niemand geschlafen hat. Auch sind die Hand- und Badetücher immer frisch, so dass man den Eindruck hat: neu aus dem Laden. Das Erwaschen ist wieder Freude - man fühlt sich ausgeruht und wohl.

Da wird der Wahlspruch der Holland-Amerika-Linie Wirklichkeit: „Auf einem gut geführten Schiff lässt sich's wohl sein!“

ländischer Gäste (+5%) eine Abnahme der Inlandfrequenz (-15%) gegenüber, die den Gesamtverkehr dieser Region um 4% zurückgehen liess.

Aus den zentral- und den ostschweizerischen Wintersportplätzen, die im Gegensatz zu den Bündner, Berner und Walliser Zentren vorwiegend von Schweizern aufgesucht werden, lauteten die Meldungen im allgemeinen weniger günstig als vor Jahresfrist. Dasselbe gilt für die Kurorte der Waadtländer Alpen.

Auch in den meisten Städten war eine gewisse Schwächung gegenüber dem Vergleichsmonat des

Vorjahres zu beobachten, so in Basel (-6%), Genf (-5), Bern (-3) und Zürich (-2%). Immerhin wurden im Mittel in der Limmatstadt noch rund drei Fünftel, in Genf und Bern die Hälfte, in Lausanne und Basel gut zwei Fünftel der Gastbetten beansprucht.

In den Sanatorien und Kuranstalten ging die Zahl der Logiernächte um 9300 oder 3 1/2% auf 268000, die durchschnittliche Bettenbesetzung von 75 auf 71 1/2% zurück. Gut vier Fünftel der ausländischen Patienten, auf die 104000 Übernachtungen entfielen - ein Prozent mehr als 1951 - stammen aus Belgien-Luxemburg, Frankreich, Deutschland und Grossbritannien.

## Basler Hotelier-Verein

### Aus dem Jahresbericht

Dem ausführlichen und wie gewohnt aufschlussreichen Bericht des Basler Hotelier-Vereins über das Jahr 1952 entnehmen wir einige interessante Angaben. Die Hotelierfrequenz auf dem Platze Basel hat im Jahre 1952 auf 498000 (477000) Logiernächte zugenommen, obschon die englische Kopfkostenreduktion das Gegenteil befürchten liess. Zwar ist nach der Basler Statistik England unter den Herkunftsländern der Touristen vom 1. auf den 6. Platz zurückgefallen und wird sogar von USA überholt. Glücklicherweise konnte aber der Ausfall durch Mehrfrequenzen aus anderen Ländern kompensiert werden. So stehen heute an erster Stelle der in Basel abgestiegenen Ausländer die Holländer, die meist in grossen Reisegesellschaften eintreffen. An zweiter Stelle folgt Deutschland. Die durchschnittliche Bettenbesetzungsziffer verbesserte sich leicht von 62,2% auf 65,4%. Nur im August war eine maximale Kapazitätsausnutzung zu verzeichnen. Nachdrücklich wird auf den Mangel des *Nichtbezugs vorausbestellter Zimmer durch Gäste* hingewiesen, der sich namentlich während der letzten Sommersaison sehr nachteilig nicht nur für den Betriebsinhaber selbst, sondern auch für jene Touristen, die abgewiesen werden mussten, auswirkte. Mit einer durchschnittlichen Bettenbesetzungsziffer von 65,4% bleibt die Basler Hotelierie noch immer hinter der 70%-Grenze zurück, die erreicht werden muss, um den will n Bilanzanforderungen decken zu können. Überdies wurde die Bettenbesetzung der Jahre 1947/48 (60,5%) nicht wieder erreicht, die weil die Gewinnmargen durch erhöhte Unkosten und Soziallasten zuzugunsten auf der ganzen Linie eingengt wurden. Die erhöhten Soziallasten und Löhne Hand in Hand mit den gesteigerten Einkaufspreisen (Fleisch!) fallen als Unkostenfaktor merklich ins Gewicht und lassen immer weniger Spielraum für eine Rendite.

Die Ausführungen über die Tätigkeit des Vorstandes und des Vereins lassen erkennen, mit welcher grosser Umsicht und Initiative die Vereinsleitung alle jene Probleme aufgegriffen hat, die für die Interessenswahrung der Mitgliedschaft von Bedeutung sind. In der Frage der Einführung des obligatorischen Frühstückes konnte eine allgemein-

verbindliche Regelung nicht gefunden werden, so dass es jedem Betrieb anheimgestellt bleibt, die Einführung zu beschliessen und dies durch entsprechenden Anschlag und Publikation bekanntzugeben. Die Einrichtung eines Hotelzimmerdienstes scheiterte an den zu hohen Kosten für die automatische Telephonanlage. Wenn auch mit Bedenken stimmte der Verein im Berichtsjahr, namentlich im Hinblick auf die Tatsache, dass der Verkehrsverein zur Aufrechterhaltung und zum Ausbau seiner Tätigkeit vermehrter Mittel bedarf, einer Erhöhung der Gasttaxe von 10 auf 20 Rappen zu. Die Erhöhung wurde vom Grossen Rat genehmigt und trat am 1. Januar 1953 für sämtliche Beherbergungsbetriebe einschliesslich Outsider-Hotels und private Zimmervermieter in Kraft. Wiederrum wird scharfe Kritik an der Abgabe ganzer Essen an den Degustationsständen während der Mustermesse geübt, die den Grund zur Einführung der *obligatorischen Halbpension* in einzelnen Hotels führte und richtet erneut die Bitte an die Mustermesseleitung, die Degustationsräume nicht zu vermehren, sondern im Gegenteil die Zahl dieser Art Aussteller zu vermindern.

### Die Generalversammlung

Am 19. Februar versammelten sich die Mitglieder des Basler Hotelier-Vereins zur *ordentlichen Generalversammlung* im Restaurant zum Schützenhaus. Der Vorsitzende, Herr Alfred Kienberger, begrüsst die erschienenen Mitglieder und Gäste, worauf die Regularien in spiritiver Weise erledigt wurden.

Beim Traktandum *Jahresbericht* unterstrich der Präsident die guten Beziehungen zu den Behörden, zum Verkehrsverein und zum Wirtverein, und bemerkte ferner, dass die Freude über die frühzeitige Ansetzung der diesjährigen Mustermesse durch die Schwierigkeiten der Personalbeschaffung etwas getrübt wird. Der Vorsitzende fand ehrende Worte für das verstorbene Mitglied Ch. Freundlich, Inhaber des historischen Wirtshauses St. Jakob. *Jahresrechnung, Budget und Revisorenbericht* gaben zu keiner Diskussion Anlass und wurden *einstimmig genehmigt*. Der Vorstand wird in globo für eine neue Amtsdauer be-

stätigt. Für den weggezogenen Herrn W. Wernli, beliebte als neuer *Rechnungsrevisor* Herr M. Plattner vom Hotel Victoria National.

Über die von 10 auf 20 Rappen erhöhte Gasttaxe referierte der Vizepräsident Herr M. Schlegel. Da der Staat sich nicht zu einer Erhöhung seines Beitrages an den Verkehrsverein entschliessen konnte, dessen Tätigkeit aber auf der bisherigen Einnahmehöhe nicht mehr gesichert war, blieb kein anderer Weg als der einer Herausforderung der Gasttaxe. Der Erhöhung wurde nicht ohne Bedenken beipflichtet, denn man muss sich Rechenschaft darüber geben, dass es sich bei den Gästen der Basler Hotels überwiegend um Passanten handelt, bei denen solche Taxen den Charakter einer Steuer haben und Anstoss erregen.

In seinem *Präsidentenbericht* schlug der Vorsitzende, Herr A. Kienberger, optimistische Töne an. Die diesjährige MUBA fällt in eine günstige Zeit. Gleich nach Schluss der nationalen Messe wird der Neubau in Angriff genommen, der bis zum Beginn der Messe 1954 fertig erstellt sein wird. Deren späterer Beginn ist jedoch vom Standpunkt der Hotelierie aus zu bedauern, da für die Unterbringung der Gäste in jenem Zeitpunkt nicht mehr so viele Betten verfügbar sein werden. Der Überseeverkehr verspricht nicht zuletzt dank der Krönungsfestlichkeiten sehr schön zu werden. Eine besondere Werbung in London wird sich aufdrängen. Wenn nicht alle Anzeichen trügen, können wir mit einer guten Sommersaison rechnen. Aus der weiteren Liste der Postulate und Wünsche seien festgehalten: Wirksamere Lärmbekämpfung; vermehrte Heranziehung von Kunst- und Gewerbeausstellungen; häufigere Beleuchtung des Münsters und anderer öffentlicher Gebäude und historischer Bauten; Verbesserungen in der Zoll- und Passkontrolle; Abschaffung des *Visumzwanges*. Ein Hauptpunkt bleibt auch der *Ausbau des Flughafens Basel-Mülhausen* in Blotzheim und die Sicherstellung des Anschlusses an den internationalen Linienverkehr. Zum Schluss anerkennt der Vorsitzende den Geist kollegialer Zusammenarbeit im Vorstand.

Unter *Diversum* berichtet Herr Emil Vogt über die von den Fachverbänden beschlossene Durchführung einer *kulinarischen Schau* in Basel. Bereits ist mit den Vorbereitungen begonnen worden, und alles bereitet zur Annahme, dass Aufbau und Art der Durchführung dieser Schau ihr zu einem vollen Erfolge verhelfen werden. Das Datum der tätigen Schau ist auf den 14./15. Oktober festgesetzt. Herr Vogt ermunterte die Mitglieder des B.H.V., sich an dieser lokalen Kochkunstausstellung zu beteiligen.

Der Sekretär des Basler Wirtvereins, Herr Dr. Bürgin orientierte sodann in prägnanten Zügen über den Stand der Anwendung der *Bedürfnisklausel im Kanton Basel-Stadt*. Die neuen Wirtschaftsartikel der Bundesverfassung haben für die Kantone die Möglichkeit geschaffen, eine *gewerbepolitische Bedürfnisklausel* einzuführen. Der Kanton Basel-Stadt hat von dieser Kompetenz im neuen Wirtschaftsgesetz vom Jahre 1950 Gebrauch gemacht. Es kann daher die Neueröffnung von Hotels auf Grund dieser gewerbepolitischen Bedürfnisklausel abgelehnt werden, was mit der bloss gewerbepolitischen bisher nicht möglich war.

Herr K. A. Haegler, der rührige Verkehrsdirek-

tor, unterstrich die guten Beziehungen zum Hotelier-Verein und stattete diesen den Dank für die Zustimmung zur Gasttaxe ab. Aus Gründen, die mit der Propagierung Basels als Fremdenstadt verständlich sind, fügte er der Wunschliste der Hoteliers noch den Wunsch auf *Verlängerung der Polizeistunde* für Barbetriebe bei.

Über den *Städte-Gesamtarbeitsvertrag* referierte mit der ihm eigenen Klarheit der Formulierung der Sekretär des Schweizer Hotelier-Vereins, Herr Max Budliger. Der Vertrag hat sich bewährt und praktisch zu keinen Beanstandungen Anlass gegeben. Seit 1946 ist der SHV bereit, zu einem Landes-Gesamtarbeitsvertrag Hand zu bieten. Der Entwurf der Arbeitnehmerorganisation und deren Vorgehen hat jedoch die Verhandlungen erschwert. Die Arbeitgeberschaft ist aber nach wie vor auf einer vernünftigen Basis zu diskutieren bereit.

Schliesslich ergriff auch noch der Chef des SBB-Informationsdienstes, Herr E. Kopp, das Wort, um seiner Freude über die gute Zusammenarbeit der SBB mit der Hotelierie Ausdruck zu geben. Er lobte den neuen Hotelierprospekt und bemerkte, dass der Informationsdienst seine Aufgaben nicht nur darin erblickt, Aufträge nach der Schweiz zu vermitteln, sondern auch die ausreisenden Gäste zum Verweilen in Basel zu bewegen.

### Das Familienfest der Basler Hoteliers

Im Anschluss an den geschäftlichen Teil der Generalversammlung tauschten die Hoteliers mit den inzwischen eingetroffenen Frauen und weiteren Gästen einem instruktiven und gutgemeinten *Lichtbildervortrag* von Hotelier R. Hess vom Hotel Jura über eine Griechenlandfahrt. Es war ein Genuss nach einem Aperçu über die Geschichte Griechenlands von einem in der Kunstgeschichte so hervorragend bewanderten Führer an berühmte Stätten antiker Kunst geleitet zu werden und zwischenhinein Bilder des heutigen Griechenlands vor Augen geführt zu bekommen.

Ein Aperçu leitete hinüber zum gemeinsamen Diner im schön renovierten Gartensaal des Schützenhauses. Dieser Teil des Abends stand im Zeichen der Public relations, auf die sich die Basler Hoteliers und ganz besonders ihr Präsident Herr A. Kienberger so meisterlich verstehen. Während des exquisiten Mahles, dessen Hauptbestandteile aus *Pauillettes de sole à la Nantua* und *Gigot de Chevreuil rôti à la Mode du Chef* bestand und in Zubereitung und Service die bekannte Schützenhausqualität verriet, begrüsst der Präsident offiziell die Gäste, in erster Linie den Präsidenten des Regierungsverbands, Herrn Dr. A. Schaller, sowie die Herren Regierungsräte Brechbühl, Dr. Ebi, Dr. Peter, Dr. Wenk und Dr. E. Zweifel. Einen besonders herzlichen Willkomm richtete er an den Nestor der deutschen Hotelierie und Begründer der deutschen Hotelfachschulen, Herrn Fritz Gabler vom Schloss-Hotel, Heidelberg, sowie an den hochgeschätzten Präsidenten des Zürcher Hotelier-Vereins, Herrn Ed. Elwert, und an Freund Jean Haechy, dem verdienten Förderer von Hotelierie und Fremdenverkehr. Unter den weiteren Gästen, für die Herr Kienberger freundliche Begrüßungsworte fand, nennen wir die Herren N. C. G. Bischoff, Präsident des Basler Verkehrsvereins, Direktor K. A. Haegler, Direktor Groh von der



**Etwas vollkommen neues für automatische Geschirrwashmaschinen**

## RELAVIT

**Geschirrwashmittel**

Relavit schont Geschirr und Besteck, verleiht ihm wunderbaren Glanz und ist sparsam im Gebrauch. Relavit verhütet Kalkbildung und verstopfte Düsen. Zahlreiche Grossbetriebe verwenden Relavit und bestätigen durch spontane Zeugnisse ihre Zufriedenheit. Verlangen Sie bestmögliche Offerte.

**Van Baerle & Cie., AG. Münchenstein**  
Chemische- und Seifenfabrik Tel. (061) 90544

### Gesucht

**Chef de service-Oberkellner**  
**Chef de rang**  
**Demi-Chef de rang**  
**Chef-Saucier, Commis-Saucier**  
**Commis-Gardemanger**  
**Commis de cuisine**  
**Kaffeeköchin, Hilfsköchin**  
**2 Zimmermädchen**  
**2 Restaurationsköchler**  
**Portier-Conducteur, Sekretärin**

Teilweise Jahresstellen oder Saison März bis Oktober.

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen an Heinz Blaser, Coll-Hotel Gurten-Kalm, Bern.

### Gesucht

per 1. April, in Jahresstelle, für Erstklasshotel tüchtiger, erfahrener

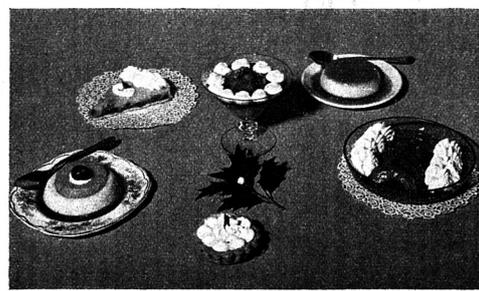
## Chef de cuisine

fermer für die Sommersaison, Eintritt 15. April/18. Mai, nach Übereinkunft:

## I. Aide de cuisine

## Aide de cuisine-Pâtissier

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Hotel du Lac, Interlaken.



## Ces desserts appétissants

sonst apprêtés avec des pommes et de la Crème Caramel DAWA. Veuillez nous demander nos recettes.

La Crème Caramel DAWA, disponible en emballages de 50 et de 100 sachets, est un produit de qualité de la

**Dr. A. WANDER S. A., BERNE**  
Téléphone (031) 55021

### Gesucht

auf 28. März in grösseres Hotel im Berner Oberland:

**Aide de cuisine**  
**Portier**  
**Saaltöchter**  
**Saalpraktikantin**  
**Zimmermädchen**  
**Lingère**  
**Küchenmädchen, Casserolier**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre O L 2808 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

in erstklassigen Restaurationsbetrieb auf dem Platze Zürich, in Jahresstelle, auf 1. Mai 1953 oder nach Übereinkunft, tüchtiger

## Sekretär

sowie jüngerer

## Chef de partie

Detaillierter Offerten mit Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre R E 2483 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Th. Domenig AG.

**BÜNDNER SPEZIALITÄTEN**  
„CARMENNA“  
**AROSA**  
Telephon (081) 31601/2

Bündnerfleisch	Fr. 16.90 p. kg
Rohschinken o. Bein	Fr. 16.90 p. kg
Salsize	Fr. -.98 p. Stk.
Salami	Fr. 11.50 p. kg
Mortadella	Fr. 5.50 p. kg

## Englisch

noch auf den Sommer durch den Besuch d. Ganztags-Englischkurses, 8. April bis 6. Juni 1953 an der Schweiz. Hotelfachschule Luzern

Prospekt verlangen! Tel. (041) 25551

**Inserieren bringt Gewinn**

## Argentul

lässt Ihr Silber in neuem Lichte erstrahlen!



rational, sauber, angenehm, zeitsparend und schonend, das sind einige der besonderen Eigenschaften von ARGENTUL. Tausende profitieren davon. Tun Sie es auch!

**W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42**  
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Dienst am Kunden

## Lerne Englisch in London

an den London Schools of English, 318, Oxford St., London W 1. Spezialkurse für jeden Zweck, der ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Gelegenheit

Zu verkaufen ein grösseres Quantum neuartiger, schöner und solide

## Wirtschaftsstühle

zum Preise von Fr. 17.50 per Stück. Möbelfabrik Guggenbühl AG., Steffensburg, Tel. (033) 26312.

## A vendre

en dessus de Vevey, Station bien fréquentée (altitude 600 m)

## Pension-Tea-room

dans grand Chalet, 12 chambres, tout confort, situation magnifique, terrain 5000 m<sup>2</sup>. - On traite avec 50000 fr. Offres sous chiffre P T 2220 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.




Nach Tages Dienst- und Arbeitsschluss ist stets ein köstlicher Genuß ein Bier, sei's dunkel oder hell: Nichts löscht den Durst wie Bier so schnell!

## HOTEL NUSS, VEVEY

cherche pour 15 mai:

- chef de cuisine seul
- secrétaire débutant
- filles de salle
- femmes de chambre
- portier seul, casserolier
- filles de cuisine et d'office

## Temperament gewinnen

Die Fortus-Kur (Fr. 26.-) nährt die Nerven, regt das Temperament an und bekämpft Gefühlskälte, Nerven- und Schwäche. Mittel-Kur Fr. 10.40. Proben Fr. 5.20 und 2.10, erhältlich in Apoth. und Droger., wo nicht, durch Fortus-Versand, Postfach Zürich 1, Telefon (051) 27507.

Swissair, Direktor *Kapke* vom Flughafen Basel-Mülhausen, Direktor *Ernst* von Basel, Dr. *Bürgin*, Sekretär des kantonalen Wirtvereins, und die Herren Dr. *Streiff* und *M. Budiger* vom Schweizer Hotelier-Verein sowie die Vertreter der Tages- und Fachpresse.

Herr Regierungspräsident Dr. *Schaller* eröffnete den Reigen der Tischreden mit einem Kompliment an die Gastfreundschaft der Basler Hoteliers, die auch für die einreisenden Fremden oft von entscheidender Bedeutung ist; denn der erste Eindruck von der Schweiz sei für die ausländischen Gäste oft der nachhaltigste. Das gute Einvernehmen mit der Hotellerie ermöglicht es, sich über ihre Probleme und Sorgen in einer Atmosphäre des gegenseitigen Verständnisses zu unterhalten und zu konstruktiven, für beide Teile tragbaren Lösungen zu gelangen. Für die Notwendigkeit der Entwicklung des Basler Flugverkehrs bekundete er volles Verständnis und gab der Überzeugung Ausdruck, dass es dank der Gründung der neuen Balair A.G. möglich sein werde, sich den weit-sichtigen Rat des aus der Regierung ausscheidenden Herrn *Ständer* und der *Wenk* für die Behandlung der so wichtigen Luftverkehrsprobleme zu sichern. Der Basler Regierungspräsident hielt auch mit Wünschen an die Adresse der Basler Hoteliers, namentlich auf dem Gebiet der Verkehrspolitik, nicht zurück. Für berechtigte Begehren der Hotellerie hätten aber die Behörden weitgehendes Verständnis und seien bereit, soweit als immer möglich mit ihr zusammenzugehen.

Als fanatischer Vertreter des Gedankens *europäischer Zusammenarbeit* gab Herr *Fritz Gabler* (Heidelberg), der aus alter Liebe zur Schweiz sich herbeimüht hat, zu erkennen. Er pries den Geist der Freizügigkeit und sprach sich gegen die Beibehaltung des Visumszwanges, um den sich nicht einmal die Grippe schert, aus. Es war für ihn eine grosse Freude, dass seinerzeit unser Zentralpräsident Dr. Franz Seiler, als Vertreter der Internationalen Hotel Association, in Hannover Worte herzlicher Sympathie für die deutsche Hotellerie fand und später in London mit Überzeugung für die Aufnahme der deutschen Hoteliers in den internationalen Verband eintrat. Die Probleme der Saisonhotellerie sind überall dieselben. Wir müssen sie gemeinsam, auf internationaler Basis, zu lösen trachten. Nachdem man in Dr. Seiler den Mann gefunden hat, der den nötigen Blick für das Ganze besitzt, ist zu hoffen, dass die Zusammenarbeit zu konstruktiven Lösungen führen wird. Seien wir uns bewusst, dass der wichtigste Leistungsträger noch immer der Mensch ist, vor dem die Freizügigkeit nicht haltmachen darf. Wir müssen dafür Sorge tragen, dass die Besten im Sinne der überlieferten Berufsauffassung unserer Verfahren zum Zuge kommen.

Nach dem mit herzlichem Dank quittierten Ausführungen des Nestors der deutschen Hotellerie überbrachte Herr *Ed. Elwert* die Grüsse des Zürcher Hotelier-Vereins. Er unterstrich die Bedeutung eines besseren Kontaktes zwischen den grossen Städte-sektionen und gab der Hoffnung Ausdruck, dass die gesponserten Fäden nicht abreißen mögen. Mit launigen Worten registriert er mit Genugtuung das ausgezeichnete Verhältnis der Basler Hotellerie zu den Behörden.

Als letzter Redner dankte Herr Vizepräsident *Schlegel* dem Präsidenten des Basler Hotelier-Vereins für seinen unermüdlichen Einsatz und

seine vorbildliche und uneigennützig Arbeit im Dienst des Vereins.

Einem Vorgeschmack vom „Morgenstraich“ erhielten die Anwesenden durch das Erscheinen der Fasnachtsclique „Alti Richtig“, die dem Trommelfeld der Nichtbasler allerhand zumute, aber dennoch die Festgemeinde in köstlicher Weise ergötzte. In bester Stimmung und bei anregendster Unterhaltung verweilte man gerne noch lange im Schützenhaus. *Lothar Löffler* mit seinem Orchester zauberte Tanzweisen hervor, die jung und alt auf die Beine brachten.

### Voyages d'études

La chronique radiophonique «Les 5 minutes du tourisme» était consacrée récemment aux «Voyages d'études». Voilà les intéressantes remarques faites à ce sujet sur les ondes de Sottens et par les soins de Radio Lausanne (Réd.).

Il nous est fréquemment arrivé de souligner, dans cette chronique, l'opportunité d'une collaboration étroite avec les agences de voyages, celles qui sont établies à l'étranger et celles dont les vitrines ouvrent, dans les rues de nos cités helvétiques, de très alléchantes perspectives.

Les entreprises de transport, les hôteliers et les syndicats d'initiatives s'attachent à entretenir des relations étroites avec les dirigeants de ces agences. Et les représentants de notre organisme national de propagande touristique à l'étranger ne sont pas les derniers à veiller à ce que la petite Suisse ait large part dans cette activité.

Dans ce but, chaque année, les agences de l'O.C.S.T. dans les pays étrangers opèrent, dans l'important contingent des bureaux de voyages, une sélection qui joue dans tous les secteurs et à tous les degrés, qui ne porte pas uniquement sur les grandes entreprises internationales. Chaque agence a sa clientèle. Celle-ci vend des billets C.F.F., celle-là est vouée aux circuits routiers; une autre propose des itinéraires et des hôtels à une clientèle qui dispose d'un peu plus de temps que les participants à une rapide excursion de fin de semaine, qui reviendront certainement, et qui s'attarderont, eux aussi.

Le vendeur, installé au comptoir, doit évidemment connaître son métier de marchand de voyages; et cette science doit être approfondie, rafraîchie, par des contacts assurés sur place. C'est l'O.C.S.T. qui s'en charge, par le canal de ses représentants à l'étranger, et qui bénéficie de l'appui de la Swissair, des Chemins de fer fédéraux, des P.T.T. et des chemins de fer privés, pour le transport, des hôteliers et des sociétés de développement pour l'hébergement. La collaboration est totale.

Ces voyages ont lieu en marge des périodes les plus chargées, que ce soit en hiver ou en été. Il s'agit de faire voir beaucoup de choses en peu de temps, sans trop charger les programmes. Et l'on tient, surtout, à ce que les invités aient le temps de voir, et de bien voir, de se documenter, de dire aussi ce qu'ils pensent, pour avoir recueilli, à leur retour, les observations de la clientèle. Il leur sera plus facile de proposer la station idoine à cette dame qui désire le repos intégral, comme de suggérer le séjour dans une grande ville à ce monsieur qui craint l'isolement.

Ce métier exige du tact, du flair et du talent. De la mémoire aussi, celle que des passages et des séjours dans les centres touristiques de la Suisse ont enrichie et assouplie. Ces voyages d'études sont, en quelque sorte, des «cours de répétition», saluaires pour beaucoup et bienfaitsants pour tous; les plus jeunes viennent pour la première fois en Suisse et c'est comme une école de recrues exempte de corvées.

Depuis le début de l'année, diverses régions du pays, choisies par rotation, ont accueilli des chefs et des employés de comptoirs du Midi de la France, d'Italie, de Grande-Bretagne etc.

Ce sera tout, pour la saison. Mais nous sommes assurés de pouvoir compter, dans plusieurs agences de plusieurs villes françaises, italiennes, britanniques et allemandes, des concours nouveaux; après avoir étudié, sur place, les prix que la Suisse peut offrir, à tous les échelons de l'hébergement et du transport, ils pourront nous aider à combattre des préjugés qui datent et que rien ne justifie.

### Poststrassen im Herzen der Alpen

Vergangene Woche hatte die Generaldirektion der PTT die Presse zu einer Uraufführung der neuen Farbfilme „Poststrassen im Herzen der Alpen“ — eine Produktion der *Burlet-Film* GmbH. — eingeladen.

Wie nicht anders zu erwarten war, hat Jb. Burlet wiederum drei hervorragende Dokumentarstreifen geschaffen, die dem Beschauer eine Fahrt über unsere Alpenpässe vor Augen führen und die Naturschönheiten — so ausdrücklich offenbaren lassen, dass in jedermann der Wunsch aufkommen muss, selbst einmal mit den komfortablen, auf Sicherheit eingestellten, gelben Autocars der PTT das zu erleben, was auf der Leinwand in schönsten Farben vordemonstriert wird. Schon das mag soviel sagen, dass sich diese prächtigen Filme für Werbezwecke auszeichnet eignen.

Der Zweck und das Ziel dieser Filme war ja in diesem Sinne gedacht, so führte einleitend Herr *J. Diener*, Chef der Sektion für Information im Generalsekretariat der PTT, aus, indem er auch darauf hinwies, dass sich diese Dokumentarstreifen leicht in die Televisionsprogramme einbauen lassen und so für unser Land im allgemeinen und für die Alpenpostautofahrten im speziellen zur besten Propaganda werden.

Der erste Film, betitelt „Die Grimselstrasse, vom Berner Oberland zum Rhonegletscher“, führt uns vom Start der Autokurse in Meiringen durch das liebliche Haslital rasch in die Gebirgswelt hinauf, wo auch die grossen technischen Anlagen, nämlich die in engen Felstälern eingebetteten Stauseen, die unser Land mit elektrischer Energie versorgen, gezeigt werden, in Abwechslung mit der Blumenpracht und der weiteren Aussicht nach Süden und Norden.

### Dank an Hans Badrutt sel.

In zahlreichen Reden anlässlich der Bestatigungsfeierlichkeiten und in der Presse wurden die grossen Verdienste unseres Hoteliers Hans Badrutt in gebührender Weise gewürdigt. Unter all diesen Dankesbezeugungen vermisse ich eine Stimme aus dem Kreise der jungen Hoteliers, die aus der Schule Hans Badrutt hervorgehen, und darum greife ich heute zur Feder, um unserem Lehrmeister dafür zu danken, was er uns auf seine Laufbahn mitgab. Zahlreich sind die Schüler Hans Badrutt's, die heute eigene Betriebe besitzen oder Direktionsstellen in bedeutenden Hotelunternehmungen bekleiden. Es kommt nicht von ungefähr, dass in solchen Häusern ein besonderer Geist der Gastlichkeit vorherrscht. Wer bei Hans Badrutt in die Lehre ging, ein offenes Auge und ein aufnahmebereites Herz hatte, der musste etwas von diesem «feu sacré» mitnehmen, von dieser Liebe zum Beruf, die Hans Badrutt die unbändige Kraft gab, sein Hotel auf die Höhe zu bringen. Wir haben unseren „Baron Hans“ verehrt, weil er ein grosser Köhner war, ein Künstler in seinem Fach, und nicht zuletzt, weil er trotz seiner Erfolge, seiner weltweiten Beziehungen und Wertschätzung immer ein bescheidener, guter Mensch geblieben war. Wir wollen den Verstorbenen ehren, indem wir täglich — zum Nutzen unseres Gewerbes — seine Lehren in die Tat umsetzen.

G. Rocca

die Passhöhe, auf der Urnerseite hinab, fährt das Postauto in eleganter Art sicher um die vielen Kehren, am historischen Langobardenturm von Hospental vorbei nach dem Weltkurort Andermatt.

Der zuletzt gezeigte Dokumentarstreifen trägt den Titel: „Über den St. Gotthard, die grosse Sprach-, Klima- und Wasserscheide“. Durch die wilde Schönlenschlucht, über die Teufelsbrücke führt uns der gelbe Car nach Andermatt und Hospental, wo sich die Wege Westost und Nord-süd schneiden. Wir steigen dem St. Gotthard entgegen und halten auf der Passhöhe vor dem Hotel Monte Prosa. Nun geht es hinab durch die bekannte Tremolenschlucht mit ihren vielen Kehren, und alsdann kommt Airola in Sicht, wo die herrliche Fahrt ein Ende nimmt. Ausgezeichnet gelungen ist es, den Kontrast der Natur zum südlichen Teil der Schweiz im Bilde festzuhalten. Überhaupt ist der Schnitt durch die gebotenen reisen und unterhaltenen Abwechslungen ausserst gut gelungen.

Nach Schluss der Darbietung gratulierte Herr Oberst *F. Erb*, Chefredaktor des „Sport“, der Generaldirektion der PTT und dem Schöpfer des Filmes, Herrn Jakob Burlet, zu diesen neuen Filmwerken und sprach den Dank der anwesenden Eingeladenen aus, verknüpft mit dem Wunsche, dem wir uns ebenfalls anschliessen, dass diese Filme nicht nur zu Propagandazwecken im Ausland, sondern auch unserem Volke überall gezeigt werden mögen, denn aus ihnen geht noch vieles hervor, was manche Landsleute, die glauben, nur im Ausland etwas Schönes sehen zu können, noch gar nicht zur Genüge kennen. Diese Filme können und sollen auch alle für unsere Naturschönheiten begeistern und das alte Schlagwort erneuern: „Gang lueg d'Heimat a!“

## Neu! Die idealen Hotel-Möbel sind da!

„Spedieren Sie heute noch vier Betten, die dazu gehörenden Inhalte, zwei zweitürige Schränke, ein einfaches Schreibtischstühl etc.“

So und ähnlich lauten die Aufträge, wie sie sozusagen tagtäglich aus der Hotellerie telefonisch oder schriftlich eingehen. Die schweizerischen Hoteliers und die sie beratenden Architekten haben erkannt, dass die kombinierbaren Raumspar-Möbel der Firma Möbel-Pfister ganz gewaltige Vorteile in sich vereinigen, im Vergleich mit solchen Möbeln, wie man sie anhin kaufte.

chitekten haben erkannt, dass die kombinierbaren Raumspar-Möbel der Firma Möbel-Pfister ganz gewaltige Vorteile in sich vereinigen, im Vergleich mit solchen Möbeln, wie man sie anhin kaufte.

### Die grossen Vorteile der Pfister-Raumspar-Möbel sind:

1. 400 verschiedene Modelle in vier Holzarten ausgeführt.
2. Garantie, dass Sie diese während zehn Jahren im gleichen Genre kurzfristig ergänzen können.
3. Hübsche, heimelige Formen, in Qualität und Innenausbau besonders gut und praktisch durchkonstruiert.
4. Eigene Werkstätten für feine Bettwaren und Polstermöbel, erstklassiges Material und Fachspezialisten.

5. Und das Wichtigste: Preise, die Ihnen grosse Einsparungen ermöglichen, Zahlungsmodus nach Vereinbarung.
6. Spezialrabatte je nach Grösse der Bezüge. Bitte erkundigen Sie sich bei unserer Hotel-Abteilung in Suhr bei Aarau.
7. Grosse Hotel-Sonderschau von fertig möblierten Eimer- und Doppelzimmern in der Fabrikausstellung Suhr bei Aarau.

Jetzt haben Sie die Möglichkeit, mit kleinstem Aufwand an Zeit und Geld durch unsere Innenarchitekten Ihre Hotelräume einladend und freundlich zu gestalten. — Ihre Gäste werden begeistert sein und sich zuhause fühlen. Auch für Ihr Unternehmen wird die Weiterempfehlung zur besten und billigsten Reklame.

werden begeistert sein und sich zuhause fühlen. Auch für Ihr Unternehmen wird die Weiterempfehlung zur besten und billigsten Reklame.

Verlangen Sie noch heute mit nebenstehendem Gutschein unsern Spezialprospekt für Möbliierungen



Das Vertrauenshaus für gediegene Hotelmöbel  
Zürich - Basel - Bern - St. Gallen - Lausanne - Gené - Bellinzona  
Fabrikausstellung in SUHR bei Aarau

Preislich und qualitativ unübertroffen

la Model-schinken gek.  
per Kilo Fr. 7.80  
Versand nur gegen Nachnahme

Schinken-Keller  
Winterthur, Tel. (052) 26769

Jachète  
bouteilles de vin en quantité importantes.  
S. PEUT  
Téléphone (022) 26335  
Genève, 5, rue des Pâquis

Gesucht für lange Sommersaison tüchtige Köchin

neben Chef, evtl. Jahresstelle. Hohes Salär.

3 Küchenmädchen Saallehrtochter evtl. Praktikantin

Wäscherin Lingeriemädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel des Alpes, Luzern.

Gesucht in Jahresstelle tüchtiger, jüngerer

Alleinkoch oder Chefköchin

Eintritt 1. oder 15. März. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Café-Restaurant de la Place, La Chaux-de-Fonds.

Bureau-praktikantin

23 Jahre alt, sucht Stellung. Absolventin des Hotelfachkurses, gute Kenntnisse in Englisch und Französisch. Bevorzugt franz. Schweiz oder Tessin. Angebote erbittet Liesel Tross, Humus, Nordsee, Großstrasse 23, Deutschland.

Bridge-Hostess

Meilleures références, parlant français, anglais, allemand. Cherche engagement pour l'été. Ecrire à: M. Figdor, Hôtel Windsor, Nice

Desinfektor

vernichtet Mäuse und Ratten bei billiger Berechnung. Tel. (032) 33291.



Pat. angem.

Wegen Platzmangel keine Kühlvitrine?

Unser AIRPLEX-Kühlbox enthebt Sie dieser Sorgen. Lassen Sie sich diese absolute Neuheit vorführen.

Auch als eingebaute Anlagen bieten Ihnen unsere verschiedenartigen Kühlvitrinen nie gekannte Vorteile.



Zeltweg 4 ZÜRICH 1 Tel. 051/346722

Wünsche Prospekt A 2 oder unverbindl. Vertreterbesuch

On demande commis de cuisine

qualifié pour travailler avec chef, dans hôtel-restaurant au environ de Lausanne. Entrée début mars. Offres sous chiffre E 2545 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Pour saison d'été (avril-septembre) on cherche un couple-gérant

pour restaurant, tea-room au bord du Léman. Préférence sera donnée à porteur de certificats de cuisinier et professionnel de restaurateur. Offre avec certificat et photo sous chiffre G. F. 13305 L. à Publicitas Lausanne.

Gutschein

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Nr.: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

Bedarf für: \_\_\_\_\_

H 196/165

Gesucht für Sommersaison, Anfang April bis Oktober:

Alleinportier sprachkundig

I. Zimmermädchen

Haus- und Lingeriemädchen

Saaltöchter sprachkundig

II. Saaltöchter, Saalpraktikantin

Garten-Hausbursche

Kaffee-Haushaltungsköchin

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Hotel Montana, Oberhofen, Thunsee.

Grand Hôtel 1er rang, Alpes vaudoises (saison d'été et d'hiver), cherche:

chef de cuisine, saucier

entremetier, commis de cuisine

chefs de rang

sommelière

chauffeur-conducteur

chasseurs

Prière de joindre photo, copies certificats et références. Offres sous chiffre H A 2542 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir:

maitre d'hôtel

capable et expérimenté

Faire offres avec copies de certificats et références à la Direction du Lausanne-Palace à Lausanne.

HOTEL I. RANGES am Vierwaldstättersee, mit langer Saison (April bis Oktober) sucht:

Gardemanger, Patissier

Economat-Gouvernante

Chasseurs

Commis de rang

Zimmermädchen

Portiers

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre V W 2535 an die Hotel-Revue, Basel 2.

28jähr., Deutscher, gelernter Konditor

sucht Stelle in Hotel-Grossrestaurant-Café zur weiteren Ausbildung, unter Chiffre M S 2427 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche dans petit restaurant à Neuchâtel

Cuisinière capable de travailler seule. Bon gage est offert à personne capable.

Fille de salle gros gain. Restaurant à la Gerle, Neuchâtel, Tél. (039) 84321.

Zuvorläufiger, seriöser

Desinfektor vernichtet Mäuse und Ratten bei billiger Berechnung. Tel. (032) 33291.

Revue - Inserate haben Erfolg!

### Apfel-Süssspeisen

Von W. Brenneisen, Zürich

Niemand zweifelt mehr daran, dass der Apfel gesund, nahrhaft und bekömmlich ist. Heute ist es möglich, bei richtiger Auslese die Früh-, Winter- und Spätsorten derart zu lagern und dem Konsum zuzuführen, dass man einheimische Apfelsorten zuzugreifen bis zum Anschluss an die neue Ernte beziehen kann.

Aber der Konsument muss mithelfen, den reichen Apfeln zu verwehren, und das ist es notwendig, durch eine geschickte Abwechslung in der Zubereitung von Apfelspeisen die Freude wachzuhalten. Alt und jung profitieren gesundheitlich durch die tägliche Bereicherung des Speisezettels mit einem Apfelerzeugnis. Natürlich wird man den *vollen Apfel*, sofern es sich um extra schönes Tafelobst handelt, nicht zu Birchermüesli oder zu Apfelmus verkochen. Doch gibt es auch von den besten Tafeläpfeln Ausschussware, welche man nicht roh konsumieren kann. Dazu kommen noch jene Sorten, welche sich sowieso besser zum Kochen eignen als zum Rohessen. Die vielen Apfelerzepte wie Kuchen, Wähen, Küchlein, Apfelmus usw. sind bestens bekannt und ergänzen sich ausgezeichnet. Nachstehend sollen einige Apfelsüssspeisen beschrieben werden, welche die Apfelpost vorteilhaft bereichern können.

**Apfel-Creme-Pudding:** Man kocht eine Vanillecreme mit Puddingpulver und gibt nur die Hälfte der erforderlichen Milch hinzu. Die andere Hälfte wird durch feinpassiertes Apfelmus ersetzt, das Ganze mit etwas Kirsich abgeschmeckt und in Puddingformen gefüllt kaltgestellt. Nach dem Erstarren stürzen und mit Schlagrahm garnieren. Oder man bereite eine Apfel-Creme und gebe auf 1 Liter 15 g eingeweichte Gelatine hinzu.

**Mannheimer-Apfel:** Eine Gratinplatte wird ausgebuttert und mit gut abgetropften Kompottäpfeln belegt. Darauf gibt man nachfolgende Masse: 90 g Butter werden mit 100 g Zucker gut schaumig gerührt, dann gibt man nach und nach

5 Eigelb hinzu und 50 g rohe, gestossene Mandeln, zuletzt den Eissüss und 5 Eiweiss darunter ziehen, auf die Äpfel schön flach und leicht garniert ausstreichen und in mässig warmem Ofen backen. Dazu kann eine Apfelsauce serviert werden.

**Apfelsauce:** Leicht gezuckertes, mit Zimt gewürztes Apfelmus wird mit Sirup oder Süssmost auf die richtige Dicke verdünnt und beliebig mit etwas Zitronensaft gewürzt oder:

Etwas Butter und Mehl erwärmen, gut verrühren, 50 g Zucker, wenig Zitronengelb und 1 Glas Süssmost oder Weisswein hinzugeben, dann ½ l passiertes Apfelmus befüllen, nach Bedarf noch Zucker nachgeben und alles zusammen kurze Zeit kochen lassen. Nach dem Erkalten etwas Schlagrahm und beliebig etwas Likör darunter mischen. Zu warmen oder kalten Apfelspeisen und verschiedenen Puddings servieren.

**Apfelbiskuits mit Vanille:** Auf kleine, rund ausgestochene Biskuits setzt man einen halben Kompottapfel mit der Schnittseite nach oben, füllt diese mit Kompottbeeren und überzieht das Ganze mit Vanillecreme. Mit einer Beere oder mit Mandelspänen garnieren.

**Apfel-Pastete (Pie):** Eine Puddingform, Aufwandschüssel oder Gratinplatte wird mit Butter ausgestrichen, dann dünn geschnittene Apfelscheibchen hineingeben, mit Zucker und Zimt sowie einigen Rosinen und Sultanimen bestreuen usw., bis die Schüssel voll ist. Dann wird die Schüssel ringsum mit Ei bestrichen, mit einem Teigdeckel zugedeckt, der Teig garniert und das ganze mit Ei bestrichen und in mässig warmem Ofen gebacken. Der Zusatz von wenig Süssmost oder Weisswein fördert die Dampfbildung und damit das Garwerden. Nach dem Backen den Teigdeckel sorgfältig ringsum lösen und die Äpfel heiss servieren, nach Belieben mit Apfelsauce.

**Gefüllte Äpfel:** Mittlere Äpfel werden geschält, das Kerngehäuse ausgestochen und diese in Vanillesirup nicht zu stark weichgekocht. Dann wird 1 Esslöffel Butter mit ebensoviel Zucker schaumig gerührt, dann gibt man 1 ganzes Ei und 2 Esslöffel geriebene Haselnüsse dazu sowie ein

Stäubchen Mehl, füllt die Masse in die ausgehöhlten, vorgekochten Äpfel und lässt sie im Ofen mit wenig Zuckersirup unter Zusatz von etwas Weisswein oder Süssmost langsam gar werden. Man kann auch die rohen, gut ausgestochenen Äpfel füllen und dieselben langsam im Ofen backen. Den Kochsirup passiert man und bereitet damit eine Fruchtsauce, welche man zu diesem Apfelerzeugnis serviert. (S. P. Z.)

### VERANSTALTUNGEN

#### Kurs über aktuelle Wäscherei-Fragen

Im Rahmen ihrer regelmässigen und mit Erfolg durchgeführten Materialkurse für leitende Kräfte von kollektiven Haushaltungsbetrieben veranstalten das Seminar für Fremdenverkehr an der Handels-Hochschule St. Gallen und die Eidg. Materialprüfungs- und Versuchsanstalt St. Gallen einen Kurs über „Aktuelle Wäscherei-Fragen“, der die jüngsten Entwicklungen und den neuesten Stand der Erkenntnisse auf dem Gebiete der Wäschebehandlung anschaulich, vor allem auch durch zahlreiche Beispiele aus der Praxis und Demonstrationen, zur Darstellung bringen soll.

Der Kurs ist ganztägig. Er findet

am 11. März 1953

im Auditorium I des Maschinenlaboratoriums der ETH, Sonneggstrasse 3, Zürich, statt. Das Kursprogramm sieht im einzelnen folgendes vor:

9.30-11.00 Uhr: Referat über „Neuerungen auf dem Gebiete der Waschmittel“ (Dr. P. Fink, EMPA St. Gallen).

11.00-11.30 Uhr: Aussprache.

13.30-15.00 Uhr: Referat über „Die Waschmethoden und die Bedeutung der Waschgangskontrolle“ (Ing. chem. G. Weder, EMPA St. Gallen).

len). Hier finden u. a. die Behandlung und das Verhalten der neueren Kunstfasern eine angemessene Berücksichtigung.

15.00-15.15 Uhr: Aussprache.

15.30-17.00 Uhr: Referat über „Wäschereimaschinen und ihre Behandlung“ (Dipl. Ing. H. Meier, Zürich).

17.00-17.30 Uhr: Aussprache.

Die Teilnahmegebühr für den Kurs beträgt Fr. 20.- pro Teilnehmer bei Einzelanmeldung, bzw. Fr. 18.- pro Teilnehmer bei Kollektivmeldungen (d. h. gemeinsamen Anmeldungen von mindestens zwei Teilnehmern); sie ist am Tage der Anmeldung einzuzahlen auf das Postcheckkonto St. Gallen IX 11836 des Seminars für Fremdenverkehr an der Handels-Hochschule St. Gallen.

Anmeldungen haben bis spätestens am 6. März 1953 an das Seminar für Fremdenverkehr an der Handels-Hochschule St. Gallen, Bahnhofplatz 7, St. Gallen, zu erfolgen, wo auch Anmeldeformulare sowie Detailprogramme für diesen Kurs erhältlich sind. Interessenten tun gut daran, sich möglichst frühzeitig anzumelden.

Die Veranstalter legen besonders Gewicht auf eine rege Aussprache, wofür hinreichend Zeit verfügbar sein wird.

Zwei preisgünstige

BIRDS EYE-Spezialitäten

### Ravioli - Délicies au fromage

erstauslich in Qualität und Preis!

Auskünfte und Preisliste durch:

BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 2397 45

### Zu verpachten

für Sommersaison 1953, grösseres

## Erstklass-Berghotel

150 Betten, in der Zentralschweiz, Nähe Luzern.

Offerten mit Referenzen unter Chiffre E H 2665 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### ZU VERKAUFEN

in bester Lage von Davos-Platz

## HOTEL-PENSION

mit 25 Betten

Modern eingerichtet, Liegeterrassen, Park. Nähere Auskunft unter Chiffre D P 2601 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### SCHWANEN-BAR

Hotel Schwanen, Rapperswil, sucht per sofort

## junge Barmaid

Erlaubt an Hotel Schwanen, Rapperswil am Zürichsee.

### Achtung, Hoteliers

Zu verkaufen mit Garantie modernste Original-

### CHRYSLER-WINDSOR

8-Plätzer-Limousine mit Schiebedach.

### CHRYSLER-CABRIOLET

8-Plätzer, «System Tücher, Zürich». Preise u. Konditionen günstig. Tauschmöglichkeit, evtl. auch teilweise gegen Ferienquatsche. Anfragen unter Chiffre C W 2634 an die Hotel-Revue, Basel 2

Gesucht in mittleren Betrieb tüchtige und exakte

## Glätterin

bewandert in Arbeitseinteilung und Kontrolle. Kost und schönes Einzelzimmer im Hause. Bewerberinnen mit Eignung als Vorarbeiterin wollen sich sofort melden unter Chiffre D R 2617 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kantinenbetrieb der Umgebung von Zürich sucht zur selbständigen Leitung und Überwachung

## Chef-Koch-

## Kantiniere

in Dauerstelle. Seriöse, tüchtige und energische Bewerber, die über die erforderlichen Kochkenntnisse sowie über grosse Erfahrung verfügen, sich punkto Personalführung ausweisen können und möglichst das Zürcher Wirtspatent besitzen, wollen handschriftliche Offerte mit Lebenslauf, Photo, Angabe von Referenzen und Gehaltsansprüchen sowie das frühesten Eintrittsdatum einreichen unter Chiffre Y 6762 Z an Publicitas, Zürich 1.

### Zu verkaufen

## Konditor-Ofen Auto „Biandri“

Marke Maxim, 2 Backherde, 70x80 cm mit Wärmeschrank, 12 kW Anschlusswert, gutem Zustand, wegen Nichtgebrauch. Bäckerei Bamert, Luzern.

## Kühl-anlage

sehr günstig abzugeben

Nähere Angaben unter Chiffre K A 2647 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht** wird von privater Seite aus (aufzulösendem) Hotel-inventar von Privat, preisgünstige, gut erhaltene, komplette

### Beit- und Tischwäsche

sowie

### Glas, Porzellan, Besteck

und

### Küchengerätschaften

evtl. auch Mobilar und Teppiche. Offerten mit aussereiser Preisangabe und näheren Details unter Chiffre H 61372 G an Publicitas St. Gallen.

### Tüchtiger, junger Koch

sucht Stelle als

### Chef de partie

(Entremetteur-Rôtisseur) für die Saison März bis Oktober 1953. Luzern, Zentralschweiz oder Ostschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre K P 2638 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Zur gef. Notiznahme!

Insertenaufträge belieben man an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

### Gesucht für Sommersaison (Ende Juni bis Anfang Sept.):

**Aide de réception**

**Journalführer**

**Chefs de partie**

**Chef-Pâtissier**

**Commis de cuisine**

**Commis-Pâtissier**

**Chefs de rang, Demichiefs**

**Commis de rang**

**Chasseur**

**Hallentochter**

**Glätterinnen**

Offerten mit Zeugnisabschriften an Parkhotel Waldhaus, Fims-Waldhaus.

### Gesucht

für lange Sommersaison

### Saal-Restauranttochter

englisch sprechend

### Küchenbursche und -mädchen

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Hotel Wattenstein, Bad Ragaz.

### Gesucht

für längere Sommersaison mit Eintritt ca. 15. April oder 1. Mai

### Büropraktikantin

**Economat-Gouvernante**

**Saaltochter, Saalpraktikantin**

**Zimmermädchen**

**Portier, Commis de cuisine**

**Entremetteur**

**Pâtissier**

**Tournant**

Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel Lattmann, Bad Ragaz.

### Von Privat günstig zu verkaufen

## Auto „Biandri“

6 Plätze, schwarze Limousine, nur wenig gefahren, bequemer Ein- und Ausstieg, Anfragen unter Chiffre V P 2672 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune homme, intelligent, avec bonne éducation scolaire, cherche place dans bon hôtel, si possible dans la Suisse romande comme

### apprenti de cuisine

Entrée ler mai 1953 ou à convenir. Faire offres à Mme Jenny, Gasthaus zum Ochsen, St. Peterzell (SG).

### Maître d'hôtel

31 ans, 4 langues, bonnes références, cherche engagement pour longue saison ou place à l'année. Offres sous chiffre M H 2628 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

### Gut ausgewiesener Pâtissier

zur Zeit als Koch tätig, sucht lange Sommersaisonstelle als

### Alleinpatissier oder Chef

Offerten unter Chiffre G P 2638 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

für kommende Sommersaison Ende März/Anfang April bis Oktober:

jüngere, tüchtige

### Lingerie-Gouvernante

**Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Lohnansprüchen gef. an Salinenhotel, Rheinfelden.

### Gesucht

auf 1. Mai oder früher, für längere Saison: gutausgewiesener

### Küchenchef

für Restauration

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften unter Chiffre Z S 2607 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

in Saisonstelle, in grösseres Restaurant: tüchtige Kraft für die Lingerie als

### Wäscherin und Glätterin

Mindestens 8 Monate Beschäftigung. Offerten mit Unterlagen an Kurzaal-Direktion, Luzern.

### Gesucht

für die Sommersaison:

**Alleinkoch**

**Restauranttochter**

sprachenkundig

**Zimmermädchen**

servicekundig

Hotel Oeschinensee, Kandersteg.

### Gesucht auf 1. April oder nach Übereinkunft:

**Saaltochter**

**Restauranttochter**

**Zimmermädchen**

**Haushausmädchen**

**Portier-Hausbursche**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an F. Ritter, Hotel Beau-Site, Interlaken.

### EMPFANGSHERR / JOURNALFÜHRER

gesucht als **AUSTAUSCHPARTNER** nach Deutschland (erstklassiges Kurhotel). Zuschriften und Bewerbung, Lichtbild und handschriftlicher Lebenslauf unter Chiffre E P 2623 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Saison April bis Oktober

### Zimmermädchen

wenn möglich franz. und englisch sprechend

erfahrene

### Kaffeeköchin

**Büropraktikantin**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Dir. C. Schaefer, Bad Schinznach.

### Gasthof Schützen, Steffisburg

sucht per Ende März

### Restaurationstochter

absolut tüchtig und freundlich im Service, Sprachkenntnisse erforderlich. Schriftliche Offerten mit Bild an Fam. H. Haeter.

Gesucht

für kommende Sommersaison Ende März/Anfang April bis Oktober:

jüngere, tüchtige

### Lingerie-Gouvernante

**Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Lohnansprüchen gef. an Salinenhotel, Rheinfelden.

### Gesucht

auf 1. Mai oder früher, für längere Saison: gutausgewiesener

### Küchenchef

für Restauration

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften unter Chiffre Z S 2607 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

in Saisonstelle, in grösseres Restaurant: tüchtige Kraft für die Lingerie als

### Wäscherin und Glätterin

Mindestens 8 Monate Beschäftigung. Offerten mit Unterlagen an Kurzaal-Direktion, Luzern.

### Gesucht

für die Sommersaison:

**Alleinkoch**

**Restauranttochter**

sprachenkundig

**Zimmermädchen**

servicekundig

Hotel Oeschinensee, Kandersteg.

### Gesucht auf 1. April oder nach Übereinkunft:

**Saaltochter**

**Restauranttochter**

**Zimmermädchen**

**Haushausmädchen**

**Portier-Hausbursche**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an F. Ritter, Hotel Beau-Site, Interlaken.

Gesucht wird auf Sommer in mittleres Hotel auf der

### Alleinkoch

versiert und vielseitig bei sehr guter Bezahlung

### Hilfsköchin, Chef de rang

**Zimmermädchen**

Offerten sind zu richten unter Chiffre G R 2629 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für lange Sommersaison (1. April bis Ende Oktober) in kleineres Hotel mit starkem

### Küchenchef

der eine gute Küche zu führen versteht und im

Restaurantbetrieb durchaus gewandt ist. Ferner ein junger

### Hotel-Pâtissier

**Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an Strandhotel Hermitage, Seeburg-Luzern.

### Chef de service

deutsch, franz., englisch, italienisch sprechend, 30jährig, in ungekündigter Stelle, wünscht sich

auf April/Mai neuen Wirkungskreis. Gute Referenzen vorhanden. Offerten an Otto Marti, c/o Landgasthof, Riehen.

### Gesucht

in Jahresstelle nach Zürich

### OBERKELLNER-CHEF DE SERVICE

der einem vielseitigen Betrieb gewandt und taktvoll vorstehen kann. Eintritt tunlichst bald oder nach Vereinbarung. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten unter Chiffre Z H 2618 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

von kleinem Stadthotel mit grossem Konzertlokal

### Sekretär oder Praktikant

Offerten unter Chiffre K L 2603 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

für Sommersaison 1953 mit Eintritt auf 24. April 1953 tüchtiger

### Alleinportier

Saisondauer rund 6 Monate. Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten unter Chiffre A P 2627 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht

jüngeres Ehepaar mit besten Erfahrungen in

### Gerance oder Direktion

oder passenden Wirkungskreis. Offerten unter Chiffre G D 2624 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Buchhalterin - Sekretärin

**Je cherche:**  
**femme de chambre**  
 connaissant le service de table, entrée à convenir et une forte  
**jeune fille**  
 pour travaux de maison, entrée immédiate. Faire offres à Hôtel de l'Aigle, Couvet, Tél. (039) 92132.

Erstklasshotel der Zentralschweiz sucht für die Sommersaison, mit Eintritt ca. Anfang Mai:  
**Caissier**  
**II. Maincourantier**  
**Telephonistin**  
**Chefs de partie**  
**Commis de cuisine**  
**Hallentourant**  
**Lingerie-Hilfe**  
 Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten unter Chiffre H Z 2898 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**A Genève**  
**CUISINIER**  
 expérimenté, cherche place à l'année ou pour la saison comme chef de cuisine ou chef de partie, 38 ans, 3 langues nationales, excellentes références et certificats. Ici avril ou date à convenir. Ecrire sous chiffre V 34283 X, Publicitas Genève.

**LUGANO**  
**Küchenchef**  
 (Alleinkoch), 38jährig, 3 Sprachen, gute Referenzen zu Diensten, sucht Stelle, März bis Oktober. Offerten an W 34284 X Publicitas, Lugano.

Schlosshotel Breitenberg Seengen (Aargau) sucht für lange Sommersaison (Ende April bis Ende Oktober):  
**CHEFS DE RANG**  
**COMMIS DE RANG**  
 Hoher Verdienst. Nur erstklassige Kräfte wollen sich melden bei Jacques Kast, Oberkellner, zur Zeit Palace-Hotel, Davos.

**Gesucht**  
 in grösseren Hotel- und Restaurationsbetrieb April-Oktober:  
**Office-Economat**  
**Küchengouvernante**  
**Etagengouvernante**  
**Lingeriegouvernante**  
**Buffetdame**  
**Anfangs-Saaltochter**  
**Zimmermädchen**  
 Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre B O 2870 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 für Sommersaison (15. Mai bis Ende September):  
**Sautier**  
**Entremetier**  
**Pâtissier**  
**Commis de cuisine**  
**Officegouvernante-Kaffeeköchin**  
 Jahresstelle.  
 Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Hotel Adler, Grindelwald.

**Gesucht in Jahresstelle:**  
**Premier sommelier**  
 (chef de rang), bestempfohlen und sprachkundig, Eintritt 15. März.  
**Bureau-Praktikantin**  
 möglichst schon im Fach tätig, Mai/Juni.  
**Saalpraktikantin**  
 Anfangs April, nach Übereinkunft.  
 In Frühlings-, Sommer- und Herbstsaison:  
**Saaltochter**  
 Eintritt Mitte Juni  
**Hausbursche**  
 (Mithilfe im Garten) 15. März oder 1. April.  
**Küchenmädchen**  
 1. April  
**Commis de cuisine**  
 (evtl. der Lehre entlassen), Ende März, Bedingung: Kenntnis der franz. Sprache.  
 Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Gehaltsansprüchen und Rückporto an Direktion Hotel Comte, Vevey.

**Gesucht**  
 per 1. April in Grossrestaurant (Jahresbetrieb) auf dem Platze Zürich  
**Chef de service**  
 Es kommen nur sprachkundige und erfahrene Oberkellner in Frage. Fixes Gehalt. Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisausschnitten und Photo sind einzureichen unter Chiffre B 6284 Z an Publicitas, Zürich 1.

Für Grossgaststätte in Stadt im Baume Rheinland-Wyfallen, mit Hotelbetrieb, mit diversen Spezialrestaurants usw., wird tüchtiger  
**Mitarbeiter**  
 mit Kapital  
 (Sperrmark) gesucht. Erstklassige Rendite und einmalige Existenz für tüchtigen Fachmann. Offerten unter Chiffre M K 2894 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sympath. Österreicherin, 30jährig, mit besten Umgarungen, selbständig, gut bewandert im  
**Restaurations-Service**  
 bereits 1 Jahr in der Schweiz tätig, sucht passende Stelle in nur gutem Betrieb. Lange Saison- evtl. Jahresstelle. Eintritt Mai. Offerten unter Chiffre S T 2878 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 für die kommende Saison: junge  
**Etagentochter**  
**Saal-Praktikantin**  
**Hilfsköchin**  
**Hilfsbarmaid**  
 Offerten mit Zeugniskopien Photo an Hotel Zappia, Lugano-Paradiso.  
 Suche Stelle auf Frühjahr als  
**Café-Chasseur**  
**Bar- oder Kellner-Praktikant**  
 Tessen bevorzugt. Heimt Schaffe, Aarestr. 12, Aarau.  
 Grössere Baunternahme sucht einen tüchtigen  
**Officeburschen**  
 als Mithilfe in der Kantine. Offerten unter Chiffre OFA 3497 S an Orell Füssli-Annoncen, Solothurn.

**Café in Salzburg**  
 erates Geschäft, in bester Lage, mit Condit. und Alkoholausschank, sucht aktiven oder passiven  
**Mitarbeiter**  
 mit guten Fachkenntnissen. Vollständig neu eingerichtete Unternehmen, mit la Renommée und nachweisbar sehr gutem Umsatz. Grössere Kapitalbeteiligung nötig. Anfragen erbeten unter Chiffre C S 2855 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**apprenti cuisinier**  
 Faire offres à Jacques Degregibus, Av. Rousseau 28, Clarens-Montreux (Vaud).  
**Gesucht in mittl. Hotelbetrieb**, Nähe Interlaken, für die Sommersaison tüchtiger  
**Alleinkoch**  
**Saaltochter**  
 englisch sprechend  
**Saalpraktikantin**  
 Eintritt auf Pfingsten. Offerten unter Beilage von Zeugniskopien und Photo unter Chiffre G M 2864 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
 27jähr. Schweizerin, deutsch und französisch sprechend, sucht Stelle als  
**Zimmermädchen**  
 in Hotel für sofort oder später. Locarno, Ascona, Lugano. Sich wenden an Hänni Ursula, Brissago.

**Gesucht**  
 für sofort, evtl. nach Übereinkunft  
**Buffetdame**  
 (Jahresstelle). Offerten mit Zeugniskopien und Photo gef. an  
**Casino Berne**

**Chasseur**  
 sucht Saisonstelle. Graubünden oder Tessin bevorzugt. Gef. Offerten unter Chiffre C T 2878 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
 Älterer Mann sucht Stelle als  
**Casserolier**  
 Gute Zeugnisse. Fritz Habermacher, Bänihüsi, Emmen (Lucerne).  
 Gewandte, fach- und sprachkundige  
**Restaurations-tochter**  
 sucht Stelle in gut geführtes Passetten-Spessereisau. Zeugnisse vorhanden. Offerten sind erbeten unter Chiffre C B 2856 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
**Chef de rang**  
 Suisse, 25 ans, parlant 4 langues, bonne présentation, cherche place, saison ou à l'année. Offres sous chiffre D R 2858 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
 Tüchtiger, solider  
**Oberkellner-Chef de service**  
 4 Sprachen, Flammbieren, mit besten Zeugnissen und Referenzen, sucht Stelle in lange Sommersaison oder auch Jahresengagement. Offerten unter Chiffre T O 2852 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 für sofort, evtl. nach Übereinkunft, zur Unterstützung unserer Economat-Gouvernante: junge  
**Mauschter**  
 Handgeschriebene Offerten mit Zeugnissen, Photo und Altersangabe gef. an  
**Casino Berne**  
 Person, gesetzten Alters, französisch und deutsch sprechend, sucht Stelle als  
**Zimmermädchen**  
 eventuell als Einstand. Offerten unter Chiffre Z E 2804 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
 Bekanntes Hotel in Ascona sucht für lange Saison:  
**Alleinkoch oder Köchin**  
 Küchenmädchen od. -bursche  
 Eintritt Anfang März  
**Zimmermädchen**  
 sprachgewandte, sofort  
**Hausbursche-Portier**  
 sofort  
**Serviertochter**  
 freundliche, sprachgew., Eintritt Anfang März.  
 Offerten mit Zeugnisausschn. und Photo an Ad. Gervet & Magnani, Hotel Riposo, Ascona.  
**Gesucht nach Locarno tüchtige Saaltochter**  
 möglichst sprachkundig, Eintritt ca. 20. März bis Mitte Oktober. Ferner jüngere  
**Köchin**  
 oder  
**Angestellten-Köchin**  
 Mithilfe, Eintritt ca. 10. März.  
**II. Saaltochter**  
 (auch Mithilfe im Restaurantbetrieb) Gef. Offerten unter Chiffre T E 2828 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
 Jeune couple avec certificat de capacité, 4 langues, cherche  
**gerance**  
 de Tea-room, Bar ou Hôtel ou location d'un petit établissement. Offres sous chiffre C T 2828 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

**Gesucht**  
 für bestbekanntem Landgasthof eine tüchtige  
**Köchin, eine Hilfsköchin**  
 (evtl. gute Anfängerin zur Weiterbildung)  
**Saallehrtochter**  
**Zimmermädchen**  
 und jüngerer  
**Hausbursche**  
 ca. 18 Jahre alt. Offerten mit Zeugniskopien, evtl. Photos an Parkhotel Schwerz, Weesen a. Wallensee

**Gesucht**  
 in Jahresstellen, mit Eintritt nach Übereinkunft:  
**Nachtportier**  
**Etagenportier**  
**Commis de cuisine**  
 für lange Saison (bis November):  
**Chef de garde**  
 Hotel Bellerive au Lac, Zürich.

Tea-room Glacier, centre ville, cherche pour entrée à convenir  
**SECRETAIRE-CONTROLEUR (SE)**  
 capable, ayant de préférence travaillé dans la branche hôtelière. Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae, prétentions et photo sous chiffre OFA 9533 L à Orell Füssli-Annonces, Lausanne.  
 17j. Wirtstochter, Deutsch u. Franz. sucht Stelle als  
**Saalpraktikantin**  
 und 23jährige Tochter, Deutsch, Französisch und Englisch, sucht Stelle als  
**Restaurations-tochter**  
 beide im Service versiert. Genfersee bevorzugt. Off. unt. Chiff. W R 2857 an die Hotel-Revue Basel 2.  
**Gesucht tüchtige Alleinköchin**  
 mit Kenntnissen in der Zubereitung einfacher Diätverordnungen, zur Verpflegung von ca. 160 Personen. Offerten mit Zeugniskopien an die Verwaltung der Zürcher Heilstätte, Davos-Clavadel.

**DIRECTEUR**  
 dirigeant actuel Grand Hôtel des Alpes vaudoises  
 cherche situation  
 Saison ou année. Possède certificat de capacité pour maisons importantes. Offres sous chiffre D R 2888 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Junger, sprachkundiger Mann, mit guter Allgemeinbildung, bewandert in allen Sparten der Hotellerie, sucht Stelle als  
**Chef de réception- Secrétaire**  
 Offerten erbeten unter Chiffre M R 2871 an die Hotel-Revue, Basel 2.  
**Gesucht**  
 zuverlässige  
**Buffettochter**  
 Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an A. Rogger, Hotel Glas, Baden b. Zürich.  
**Gesucht**  
 für Ferienablösung vom 27. März bis Anfang Juni: selbständige  
**Köchin oder Alleinkoch**  
 Offerten mit Zeugnissen und Angabe der Gehaltsansprüche an Arthur Bossi, Posthotel Julier, Tiefencastel.  
**Gesucht**  
 für Saison, 15. Mai bis Ende September, in gepflegtes Kleinhotel:  
**Aide de cuisine neben Patron**  
**Alleinportier**  
**Buffettochter**  
**Restaurations-tochter**  
 französisch, englisch sprechend. Anmeldungen unter Beilage von Photo und Zeugniskopien an Hotel Rosali, Meiringen (Bern. Oberland).

**Gesucht**  
 für lange Sommersaison, mit Eintritt Ende April/Anfang Mai  
**Chef de cuisine**  
**Aide de cuisine**  
**Küchen- und Officepersonal**  
**Saaltöchter**  
 Offerten mit üblichen Unterlagen erbeten an Familie Affentranger.  
**Carlton Hotel, Interlaken**  
**Gesucht**  
 für lange Sommersaison, mit Eintritt Ende April/Anfang Mai  
**Chef de cuisine**  
**Aide de cuisine**  
**Küchen- und Officepersonal**  
**Saaltöchter**  
 Offerten mit üblichen Unterlagen erbeten an Familie Affentranger.

**Gesucht**  
 für Saison, 15. Mai bis Ende September, in gepflegtes Kleinhotel:  
**Aide de cuisine neben Patron**  
**Alleinportier**  
**Buffettochter**  
**Restaurations-tochter**  
 französisch, englisch sprechend. Anmeldungen unter Beilage von Photo und Zeugniskopien an Hotel Rosali, Meiringen (Bern. Oberland).

**Gesucht**  
 für lange Sommersaison, mit Eintritt Ende April/Anfang Mai  
**Chef de cuisine**  
**Aide de cuisine**  
**Küchen- und Officepersonal**  
**Saaltöchter**  
 Offerten mit üblichen Unterlagen erbeten an Familie Affentranger.

Jederzeit  
**Mix- u. Bar-Lehrkurs**  
 durch internationalen Fachmann. Perfekte Einzel- ausbildung in Theorie und Praxis. Lorenzo Spinelli, Metzger-Schule, Beckenhofstr. 10, Zürich 6, Telefon 284788.

**Gesucht**  
 für Sommersaison, mit Eintritt auf 15. April oder 1. Mai: tüchtiger, sprachkundiger  
**Chef de service, Sautier**  
**Entremetier, Metzger**  
**Commis de cuisine**  
**Köchin, Küchenbursche**  
**Kontrollleur oder Hilfskontrollleur**  
 (Eintritt 1. April)  
**Hilfsportier, Lingeriemädchen**  
**2 Buffetöchter, Schenkburtsche**  
**Kellerbursche, Chasseur**  
 für Pâtisserie und Rauchwarenverkauf  
**Hausbursche**  
**Officebursche und -mädchen**  
**Serviertöchter**  
 Offerten mit Zeugnisausschnitten, Lohnansprüchen und Referenzen sind zu richten an Direktion Hotel und Restaurant Flora und Floragarten, Luzern.

**Gesucht**  
 per sofort oder später: junge, gutplatzierende  
**Barmaid**  
**Obersaaltöchter**  
**2 Saaltöchter**  
**2 Buffetdame**  
**2 Küchenburschen**  
 Offerten unter Chiffre P S 2808 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelfachmann sprachgewandte, 35jährig, fesses Auftreten, gut versiert, sucht Stelle als  
**Direktor-Gerant**  
 evtl. Chef de service.  
 Offerten unter Chiffre H 2747 Y an Publicitas Bern.

**Gesucht**  
 von Erstklasshotel in Zürich, in Jahresstelle, sprachkundiges  
**ZIMMERMÄDCHEN**  
 Nur routinierte Bewerberinnen, mit deutschen, französischen und englischen Sprachkenntnissen belieben Offerten mit Zeugnisausschnitten und Bild einzureichen unter Chiffre Z M 2808 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 für lange Sommersaison (Ende April bis Oktober)  
 für Kursaal:  
**Buffettochter**  
**Serviertochter**  
**Chasseur**  
**Commis de cuisine**  
**Commis de rang**  
 Offerten an H. J. Hobi, Dir. Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz.

**ZENTRALSCHWEIZ**  
**Gesucht**  
 junges, strobames, sprachkundiges  
 bestqualifiziertes  
**Geranten-Ehepaar**  
 (Stütze des Patrons)  
 für Hotel mit ca. 100 Betten, hauptsächlich Sommersaison, evtl. Engagement für das ganze Jahr. Nur Bewerber, die bereit sind, in allen Teilen der Hotellerie mitzuarbeiten, wollen Offerte mit Gehaltsansprüchen, Photo, Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen einreichen unter Chiffre S P 2471 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
 in mittleres Hotel am Thunersee: tüchtige  
**Restaurations-tochter**  
 (Gartenservice)  
**Alleinportier**  
 jüngere  
**Buffettochter**  
**Saaltöchter**  
 Gef. Offerten mit Zeugnissen an R. Aeschlimann, Hotel Seeblick, Tullaussee/Spiez.  
 Bestausgewiesener  
**Koch**  
 mit tüchtiger Frau und Luzerner Fähigkeitsausweis, sucht Posten als  
**GERANT**  
 in mittleres Hotel, Restaurant oder Tea-room. Wann möglich Zentralschweiz. Eventuell Beteiligung. Nur Sommersaison nicht ausgeschlossen. Offerten unter Chiffre C S 2808 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**LEIS**  
**A. CLEIS AG., SISSACH**  
 WÄSCHEREI-MASCHINEN-FABRIK  
 Gegründet 1872      Telefon (061) 74207

**Waschmaschinen**  
**Zentrifugen**  
**Mangen**



### Gross-Hotelunternehmen im Wallis

sucht für kommende Sommersaison noch folgendes best-empfohlenes Personal:

- Sekretär-Journalführer**
- Büro-Praktikanten (innen)**
- Etagegouvernante**
- Office- und Küchengouvernanten**
- Office-Hilfsgouvernanten**
- Magaziner, Economatgouvernante**
- Chefs de cuisine, Alleinkoch**
- Verschiedene Chefs de partie**
- Commis de cuisine**
- Kaffeeköchinnen**
- Angestellten-Serviertochter**
- Casseroliers**
- Office- und Küchenmädchen und -burschen**
- Erfahrener I. Kellermeister**
- Kellerbursche, Glätlerin**

Sprachenkundige und gutpräsentierende

- Chefs de rang**
- Barman oder Bardame (Anfänger)**
- Buffetdame, Serviertochter**
- Zimmermädchen, Portiers**
- Chasseurs, Nachtwächter**
- Postgehilfin, Verkäuferin (Bazar)**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten unter Chiffre G H 2851 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht für Sommersaison

- II. Oberkellner**
- Ober-Glätlerin**
- 2 Zimmermädchen**
- 2 Etageportiers**
- Hausbursche**
- Nachtportier**
- II. Wäscher**

Offerten von nur tüchtigen Bewerbern unter Chiffre V S 2400 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Bureauangestellter

sucht Stelle als

## Hilfs-Sekretär

Offerten mit Konditionen unter Chiffre B S 2580 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommersaison 1953, Berghotel in der Zentralschweiz

### SEKRETÄRIN-PRAKTIKANTIN

evtl. Sekretärin, sprachkundig. Offerten mit den üblichen Beilagen und Lohnangabe unter Chiffre Z E 2897 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Kochlehrstelle

offen, auf Mitte April, in erstklassigem Haus ob Montreux, für Jüngling von 16 bis 17 Jahren mit Sekundarschulbildung. Offerten unter Chiffre E H 2889 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommersaison 1953, in Berghotel der Zentralschweiz

### Küchenchef Aide de cuisine

Offerten mit üblichen Beilagen und Lohnangabe unter Chiffre B H 2886 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht versierte, selbständige

## Hotelsekretärin

in Saison- oder Jahresstelle, nach Luzern. Eintritt: Ostern oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre L Z 2602 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### Maitre d'hôtel - Chef de service

cherche à faire des remplacements. Entrée le 1er avril et le 15 juin. Offres sous chiffre M D 2873 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

## Spezialkurse

Frühjahr 1953:

- Bar:** 20. März—2. April
- Tranchieren etc.:** 23.—29. April
- Entremets:** 23.—30. April

Englisch 8. April—6. Juni

Betr. Prospekte verlangen Telephone (041) 2 55 51

Schweiz. Hotelfachschule Luzern

### Gesucht per sofort:

freundliche

## Serviertochter

in gutes Passanten-Restaurant. Sprachenkundig, Hoher Verdienst.

Auf 1. April: gut präsentierende

## Servicetochter

mit Barkenntnissen, in neu umgebaute moderne Bar mit Restaurant. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an: Hotel Speer, Rapperswil am See. Telephone (058) 2 17 20.

GESUCHT bestausgewiesener

## Oberkellner

für ganz erstklassiges Haus. Sommersaison 1953. Salär-Garantie. Geff. Offerten unter Chiffre Z E 2398 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu baldigem Eintritt:

### Economat-Küchen-Gouvernante (Buffetablässung) Serviertochter

gewandt, deutsch und französisch sprechend. Offerten gefl. an Hotel Aarauhof, Aarau.

Gesucht

### Chef de service oder Oberkellner

für entwicklungsfähigen Posten in Grossrestaurant. Offerten erbeten unter Chiffre E P 2949 an die Hotel-Revue, Basel 2.

### ERSTKLASSHOTEL IN ZÜRICH sucht in gute Jahresstellen:

### Hallentourant (Bahnkondukteur) Zimmermädchen (Tournante)

Anmeldungen mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre Z H 2843 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

- per ca. Anfang März
- Etageportier**
- sowie
- Portier**
- für Hausarbeiten und Bahndienst**

Geff. Offerten an Hotel Schwanen, Baden.

Wir suchen für unser gepflegtes Passantenhotel jüngere, fachtüchtige, gepflegte

### RESTAURATIONSSTOCHTER

Französisch, Englisch notwendig. Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Zimmer im Hause. Fam. Borer, Hotel Schwert, Näfels, Tel. (058) 441 90.

### GESUCHT nach LUGANO

Hotel 100 Betten, bestausgewiesener, tüchtiger

## Oberkellner I. Gouvernante Concierge

Bei Zufriedenheit Jahresstelle. Eintritt Anfang März. Offerten unter Chiffre L O 2868 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 15. März

### Journalführer-Caissier

Geff. Offerten an Park-Hotel, Lugano.

Gesucht neben Küchenchef, junger, der Lehre entlassener

## Koch

Hat Gelegenheit, die Fischküche zu erlernen. Saison 18. März bis 15. Oktober. Nur seriöse Bewerber. franz. Sprache unerlässlich. Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an Hotel du Lac, Auvernier (Neuchâtel).

Gesucht für die Sommersaison, in kleineres Passantenhotel

### Saaltochter Anfangs-Zimmermädchen

sprachenkundig und selbständig, sowie ein Offerten sind zu richten mit Bild und Zeugniskopien an W. Duss-Zai, Hotel Schilli, Murg am Wallensee (St. Gallen).

Saisonstelle im Berner Oberland: zwei junge, tüchtige, im Service bewanderte

## Tochter

deutsch, französisch und englisch sprechend, suchen Stelle in Tea-room-Cafeteria. Offerten unter Chiffre OFA 828 B an Orelt Füssli-Annoucen AG., Bern.

Junger Däne sucht Anstellung ab Mai, April oder später, zu Beginn als

## Portier

später als Hilfe des Concierge. Gute Referenzen. 5 Sprachen. Angebote an Jens Kier, Park-Hotel, Odense, Dänemark.

Couple certain âge

## Chef de cuisine et femme gouvernante

cherche place, pour saison ou à l'année, dans entreprise moyenne. Préférence Suisse française ou Tessin. Entrée sous chiffre C P 2877 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Inserieren bringt Gewinn

## Serveuse

parlant français, allemand et avec connaissance d'anglais cherche place seulement dans bon restaurant au bord du lac Léman. Place à l'année et Genève préférées. Entrée à convenir. Certificats à disposition. Offres sous chiffre S V 2846 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

### Bekanntes Hotel am Vierwaldstättersee sucht mit Eintritt Ende März und Saisondauer bis Oktober:

- Rotisseur, Entremetier**
- I. Aide de cuisine**
- Jüngerer Kellerbursche**
- Küchenmädchen**
- Saaltochter**
- Zimmermädchen, Glätlerin**
- Conducteur-Chauffeur**

Offerten an Familie Keller, Vitnauerhof, Vitnau.

Gesucht in Hotel nach St. Moritz

## Tennis-Trainer

für die kommende Sommersaison. Offerten erbeten unter Chiffre S M 2897 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zuverlässige, versierte

## BARMAID

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an A. Rogger, Hotel Glas und Haus-Bar, Baden b. Zürich.

## LIPS-Küchenmaschinen

J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Gesucht für Sommersaison 1953

- Chef-Entremetier**
- Chef-Gardemanger**
- Commis-Saucier**
- Commis-Entremetier**
- Commis-Gardemanger**
- Commis-Pâtissier**

Geff. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre Z E 2800 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für die Sommersaison 1953 von erstklassigem Restaurationsbetrieb tüchtiger, selbständiger

## Saucier

Es wollen sich nur Arbeitskräfte melden, welche gewillt sind, schnell zu arbeiten und den Restaurantbetrieb in allen Sparten beherrschen. Wir bieten einen wirklich gut bezahlten Posten. Eintritt Ende April. Offerten sind zu richten unter Chiffre S R 2821 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf Sommersaison 1953:

- Obersaaltochter, Saaltochter**
- Saalpraktikantin**
- Lingère, 3 Zimmermädchen**
- Köchin oder junger Koch**
- Pâtissier-Entremetier**
- Restauranttochter**
- Hotelsekretärin**
- Portier-Conducteur**
- mit Fahrbewilligung**
- Portier**
- Officemädchen**
- Küchenmädchen, Casserolier**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Parkhotel Eintracht, Wolfenschiessen.

Gesucht auf kommende Sommersaison

- Entremetier**
- Aide de cuisine**
- Pâtissier**
- Sekretärin-Journalführerin**
- Serviertochter** für Café-Restaurant

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen an Hotel Engadinerhof in Schuls-Tarasp (Grbd.).

### Das Copdock-House in England

(8 km von Ipswich) erteilt

## englischen Unterricht

für Anfänger und Fortgeschrittene. 12 Wochen. Kursbeginn am 20. April. Kosten bei erstklassigem Aufenthalt, einschliesslich Tennisplatz, mit voller Verpflegung 66 Pfund. Einzelheiten von J. W. Carlick, 88, London Road, Ipswich, Suffolk, England.

Gesucht auf Anfang März, tüchtige

### Sekretärin Serviertochter

(sprachenkundig), sowie Offerten sind zu richten an Waldhotel Vaduz.

Gesucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober), tüchtige

### Köchin oder Alleinkoch

entremetskundig, in gut eingerichtete, elektrische Küche, Hilfspersonal genügend vorhanden. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Photo an A. Sandi, Hotel Rosengarten, Bad Ragaz.

Gesucht auf 1. März in Erstklassrestaurant nach Zürich junger, energischer, sprachkundiger

## Chef de service

gewandt im Umgang mit den Gästen und versiert im Flammbieren und Tranchieren. Jahresstelle. Offerten unter Chiffre E R 2438 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

## Saaltochter

in gutgehendes Hotel und Restaurant in der Zentralschweiz. Saisondauer 5 Monate. Geff. Offerten unter Chiffre V W 2899 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Sommersaison, Mai bis Oktober, tüchtiger

### Alleinkoch Serviertochter Portier

sprachengewandt Offerten mit Lohnanspruch, Zeugniskopien und Bild an Hotel Staubbach, Lauterbrunnen, Berner Oberland.

Gesucht per 1. April, in Erstklassrestaurant nach Basel, in Jahresstelle, junger

### Anfangs-Oberkellner

Offerten von tüchtigen, fach- und sprachkundigen Bewerbern unter Chiffre B A 2888 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche pour grand restaurant de Genève, saison mai-septembre:

### CUISINIERS DE PARTIE CHEFS DE RANG

avec pratique du service de restauration soignée et connaissance des langues. Offres avec copies de certificats, photo et présentations de salaire à Restaurant «La Perle du Lac», 128, rue de Lausanne, Genève.

Hotel, 80 Betten, am Thunersee sucht für Sommersaison (Mai bis Oktober):

- Sekretärin** sprachkundig
- Aide de cuisine**
- Restaurationsstochter** barkundig
- evtl. Anfangs-Barmaid, sprachkundig**
- Saaltöchter, Zimmermädchen**
- Hilfsköchin, Kochlehrtochter**
- Portier, Hausmädchen**
- Wäscherin**

Offerten erbeten unter Chiffre T S 2562 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für die Sommersaison 1953, Hotel Kurhaus Kandersteg:

- Küchenchef-Alleinkoch**
- Köchin neben Chef**
- Saaltöchter**
- Zimmermädchen**
- Alleinportier** (mit Conducteurdienst)

Offerten sind zu richten an Familie Jb. Reichen.

### Un grand chapitre de la Confrérie suisse de la chaîne des rôtisseurs

La Confrérie de la chaîne des rôtisseurs a tenu un grand chapitre à Genève à la *Rôtisserie de la Bonne auberge*. Une cérémonie d'intronisation permit au Grand Chambellan de la confrérie, le Dr Ch. Guébel, de rappeler les origines de cette chaîne qui compte des maillons dans le monde entier, qui est actuellement la plus importante association gastronomique existante et qui réunit, à côté des maîtres rôtisseurs, tous ceux qui ont le goût de la bonne chère et qui savent faire honneur aux rôtis à la broche et aux mets spécialement recherchés et exécutés.

Alliant la théorie à la pratique, le Dr Guébel fit en matière d'introduction, une magnifique démonstration du découpage chirurgical d'un poulet. Ce fut pour beaucoup une révélation que de voir comment, sur la broche même, le poulet pouvait être découpé sans bavure, par simple imposition du couteau, pour peu que l'on connaisse bien son anatomie.

Puis le grand Chambellan excusa le président et grand maître d'honneur *Carmoskiy*, prince élu des gastronomes, qui n'avait pu, vu les conditions atmosphériques, se déplacer de Paris. Puisque nous avons mentionné celui que ses amis et admirateurs appellent amicalement «Cur», rappelons comment il présente la chaîne des rôtisseurs dans une brochure qui est remise à tous les membres:

«La broche est, par sa droiture et par sa netteté, le symbole et l'emblème de la cuisine française, droite et simple, de cette cuisine franche et loyale où les choses ont le goût de ce qu'elles sont et où les sauces et les condiments ne masquent point la saveur des mets, mais la prolongent et l'accroissent.

C'est à l'initiative de quelques gastronomes français, fervents disciples du culte de la bonne table et de quelques chefs éprouvés et maîtres de leur art que revient l'honneur d'avoir restauré la corporation des ayeurs fondée sous Saint Louis en 1248 et maintenue en 1610 par la consécration royale de la maîtrise des rôtisseurs.

Renouée en 1950, la chaîne des rôtisseurs a fait en deux ans le tour du monde entier et elle est devenue une chevalerie qui groupe dans le même esprit d'entre aide et de fraternel dévouement l'élite des plus fins gastronomes et des meilleurs professionnels.»

Les quelques 80 nouveaux membres qui allaient être intronisés au cours de ce chapitre entendirent la lecture du serment et en ponctuèrent les divers articles de la formule sacramentelle «J'en fait le serment».

Puis à l'appel de leurs noms, les nouveaux baillis de Fribourg et de Neuchâtel, MM. L. *Anthamatten* et J. *Aubert* se virent intronisés et revêtirent les insignes de leurs grades, puis allèrent entourer leurs collègues qui avaient déjà été reçus au cours de précédents chapitres, ou qui sont les initiateurs du mouvement de la chaîne des rôtisseurs en Suisse, nous voulons parler en particulier de MM. R. *Haeffli*, bailli-délégué suisse, A. *Bopp*, bailli de Genève, et H. *Held*, bailli de Vaud. A leur tour, un *sénéchal*, des *conseillers de bouche*, les *chevaliers*, des *maîtres rôtisseurs* et des *écuyers* furent personnellement intronisés. Avant de clore cette cérémonie, le grand Chambellan rappela que la chaîne des rôtisseurs tiendra son prochain chapitre le 19 juin au *château de Chillon*.

Comme il se doit, une parcellaire réunion de gastronomes devait être accompagnée d'un festin dont nous reproduisons ci-dessous le programme, qui est bien dans la ligne et dans la forme que l'on imagine pour une telle manifestation.

Pendant le repas il n'y eut pas de discours, si l'on excepte l'allocution de bienvenue M. *Haeffli*, bailli délégué suisse, et les explications sur les chapions données par le nouveau *sénéchal* M. *Kloester*.

La réussite de ce repas fut complète et M. A. *Albet*, maître rôtisseur, Conseiller de bouche de la confrérie, ainsi que tous leurs collaborateurs ont bien mérité les félicitations que leur fit le Dr Guébel, grand Chambellan, et les applaudissements d'une salle enthousiaste.

#### Le festin

LA TASSETTE DE VELOURS DES GOURMETS  
Quelques petites brindilles dorées

LA GROSSE TRUITE DE NOTRE BLEU LÉMAN EN BELLEVEUE  
Humidifiée d'un brillant Clos de la République (Fonjallaz Epesse)

LE FEUILLETÉ DE FRUITS DE MER  
Humecté d'un rutilant Bollhiltz au Cavalier (Held Cully)

LE FIER CHAPON DE BRESSE TENDRE ET DODU  
Cajolé par la broche au bois nouveau de nos montagnes,  
Accompagné de carrés de fonds d'artichauts,

### Assemblée générale de l'Office neuchâtois au tourisme

L'Office neuchâtois du tourisme a tenu sa 51ème assemblée générale à l'Hôtel de ville de Neuchâtel, sous la présidence de M. Ed. *Kuffler*, et en présence d'une nombreuse assistance. On remarquait en particulier le représentant du Conseil d'Etat, M. J. L. *Leuba*, les délégués des différentes communes du canton de Neuchâtel, de la presse et de diverses personnalités du tourisme parmi lesquelles nous citerons M. P. *Martinet*, de l'O.C.S.T., M. R. A. *Abbas*, directeur de l'Office vaudois du tourisme, et M. A. *Repond*, directeur de l'Office fribourgeois du tourisme.

Les opérations statutaires furent rapidement liquidées et l'intérêt de l'assemblée se porta spécialement sur le remarquable rapport de M. E. *Perrenoud*, directeur de l'Office neuchâtois du tourisme (O.N.T.), qui sut évoquer brièvement et complètement l'activité de son office en 1952.

Comme nous l'avons déjà dit ici même, le canton de Neuchâtel peut se flatter d'avoir enregistré en 1952 un nombre de nuitées qui marque une amélioration de 15,7% par rapport à 1951. Le chiffre de 233169 nuitées n'est plus très éloigné de celui de l'année record de 1947. Ce qui est réjouissant, c'est que l'amélioration port aussi bien sur les nuitées suisses que sur les nuitées étrangères. Nos lecteurs connaissent les causes générales de cette amélioration il nous suffira de dire que le tourisme neuchâtois a été favorisé en outre par la *renovation récente et l'augmentation du nombre de lits dans plusieurs hôtels du canton* (Chamont, la Chaux-de-Fonds, la Côte-aux-Fées, Cortaillod, Cressier, le Landeron, La Vudde-Alpes, etc.)

Comme partout d'ailleurs, la durée moyenne de séjour est en diminution, passant de 3,25 en 1947 à 2,60 en 1952.

Ainsi que le fit remarquer M. *Kuffler*, Neuchâtel,

Champignons des bois de la Batie  
Petites pommes nouvelles mijotées dans la lèche-frite de la broche  
Agrémenté d'une grande Réserve «Dôle des chevaliers»  
(Oswald Mathier Salquenen)

LA TERRINE DU MAITRE EN SES LIEUX  
Avec un cœur de laitues  
Escorté d'un altier Magnum clos Vougeot 1949 (Réserve de la rôtisserie de la reine Pédaïque)

LE COULANT VACHERIN DE LA VALLÉE DE JOUX  
Sanctifié d'un Nectarin Clos des Papes 1947

LE SOUFFLÉ GLACÉ AU GRAND MARNIER  
Les mignardises  
SAINT-PIERRE ET SON CLOCHER  
Caressé d'un amoureux blanc de blancs veuve Devaux 1947

#### LE CHOIX DES LIQUEURS

La gastronomie fait partie intégrante du tourisme dont elle est un des éléments. C'est pourquoi nous voyons avec plaisir la Confrérie de la chaîne des rôtisseurs s'étendre chez nous. Elle peut servir de stimulants à nos hôteliers et restaurateurs en leur révélant mieux tout le parti que l'on peut tirer d'une cuisine particulièrement soignée, de menu spécialement composé pour attirer les touristes pour lesquels les joies de la table sont souvent de principal attrait de leurs vacances.

n'a pas trop souffert de la réduction des devises alloués aux touristes anglais. En effet, les groupes traditionnels d'étudiants et de touristes peuvent continuer à venir passer 14 jours dans le canton de Neuchâtel puisqu'ils logent dans des pensions et que, de ce fait, le prix de leur séjour n'est pas trop élevé. En 1952, ces groupes se sont succédé du 14 juillet au 6 septembre, et cette année les premiers touristes voyageant collectivement sont annoncés pour le mois de juin déjà. L'O.N.T. s'efforce de rendre à ces étrangers leur séjour à Neuchâtel le plus agréable possible en organisant des excursions, des visites de fabrique et en cherchant à donner suite à tous les vœux qui sont formulés.

Les transports et communications s'améliorent peu-à-peu dans le canton de Neuchâtel et le développement des sports d'hiver dans le Jura contribue également à accroître le trafic.

L'activité de l'office se concentre surtout sur la *propagande*, et la nouvelle *carte-relief du canton*, éditée à 120 000 exemplaires, et en 4 langues, a été fort bien accueillie. L'O.N.T. a pu l'année dernière réaliser un rêve qu'il caressait depuis longtemps, celui de faire un *film de propagande* de 35 mm sur Neuchâtel. La collaboration et la compréhension des villes, de l'industrie et des autorités ont permis de rassembler les fonds considérables nécessaires. Ce film qui est sur le point d'être achevé sera un *documentaire de court-métrage* qui pourra être projeté dans diverses salles de cinéma. D'autre part des réductions de 16 mm trouveront un usage régulier dans le service «Films et conférences» des agences étrangères de l'O.C.S.T.

La demande de *listes d'hôtels* classés par régions et localités est toujours très grande. Elles ont été éditées à 6000 exemplaires et devront être rééditées ces prochaines années. L'office continue à développer le tourisme neuchâtois, grâce à sa

prospération annuelle pour les courses scolaires. Des circulaires sont envoyées à quelque 800 directeurs d'écoles des cantons avoisinants et les rapports des entreprises de transports montrent que cette propagande a du succès.

L'Office neuchâtois du tourisme reste en étroites relations avec l'Office central suisse du tourisme, la Fédération suisse du tourisme, la conférence du tourisme romand et la conférence économique du tourisme romand. Ces contacts sont utiles pour orienter la publicité et éviter que les actions ne fassent double emploi.

Un effort considérable est fait en matière de *tourisme pédestre*. Le réseau cantonal des chemins réservés aux piétons comptera 1000 km, et toutes les communes sont incluses dans les 150 itinéraires de plan d'ensemble. 500 km sont déjà balisés, et 300 autres le seront pour l'été 1953. Dès que le réseau sera terminé, l'office éditera une brochure spéciale dans le genre de celle, qui a été exécutée par le canton du Valais.

Le *rallye international de camping à Colombier* a connu un grand succès et son retentissement a été considérable. Il a beaucoup contribué à mettre en valeur le lac de Neuchâtel et le Jura neuchâtois si propices au camping, 5000 campeurs venus de 15 pays étaient présents et plus de 1000 d'entre eux ont pris part à des excursions sous la conduite de guides.

Le budget et le programme pour 1953 furent acceptés à l'unanimité. Le programme demeure en principe dans le cadre de celui de 1952, la commission de direction se réservant de prendre entretemps les décisions nécessaires si des actions spéciales semblaient opportunes.

Le comité et son président, M. E. *Kuffler* - qui est à la tête de l'Office neuchâtois du tourisme depuis plus de 30 ans - furent *réélus par acclamations*, M. *Henri Jacquet*, président du Conseil communal de Locle, premier vice-président de l'Office, ayant exprimé à M. *Kuffler* les remerciements et la reconnaissance de la population neuchâtoise et de tous les milieux intéressés pour son dévouement inlassable à la cause du tourisme.

La *discussion générale* permit de soulever des points relatifs aux routes de tourisme, à la perception de la taxe de séjour, à la présentation de certaines cartes géographiques, etc. etc.

Pour terminer le compte-rendu de cette séance, nous aimerions nous joindre au président de l'Office neuchâtois du tourisme pour féliciter et remercier M. E. *Perrenoud* et ses collaborateurs pour le travail magnifique qu'ils accomplissent en faveur d'une région qui est si pittoresque, si diverse, si belle et si attrayante qu'elle mérite d'être toujours mieux connue. Les hôteliers neuchâtois qui sont parmi les bénéficiaires de l'activité de l'O.N.T. de vraiment semble-t-il, mieux seconder le travail de l'office et s'y intéresser plus directement.

#### Une conférence touristique vivante

Il est dans la tradition de l'Office neuchâtois du tourisme de faire appel à un conférencier de talent pour présenter à la population neuchâtoise un sujet touristique. Cette conférence qui a lieu au cinéma «Palace» est suivie de la présentation des derniers films de l'O.C.S.T.

Une fois de plus, les organisateurs de cette assemblée générale avaient eu la main heureuse

Von den Anstrengungen der Fastnacht erholen Sie sich am raschesten durch  
**eine Sennrättli-KUR**  
weil diese Ihren Organismus regeneriert. Verlangen Sie Prospekt Nr. 54/F.  
**Kurhaus Sennrättli, Degersheim**  
Telephon (071) 541 41.

Der große deutsche Sekt  
**AWU**  
SEIT 1811 **Mathews Müller-Eltville** SEIT 1811  
General-Vertretung deutsche Schweiz und Tessin:  
A. Rutishauser & Co, AG, Scherzingen und St. Moritz

**Gesucht**  
**Restaurationstochter**  
im à-la-carte-Service ausgebildet. Französisch Bedienung, wenn möglich englisch sprechend. Sehr guter Verdienst. Eintritt per 1. März 1953. Jahreslohn: «Chez Fritz», Hotel Bahnhof, Buchs, Tel. (085) 61377, Fritz Gantenbein-Brasser, Bes.

**Gesucht**  
in Erstklass-Stadthotel (Jahresstellen) einige  
**Commis de cuisine**  
Eintritt März/April. Offerten mit Angaben über Militärpflicht u. Ref. sowie Eintrittsmöglichkeit an F. Ehrsam, Küchenchef, Baur au Lac, Zürich.

**Gesucht**  
in Jahresstellen, sprachkundige  
**Sekretärin**  
für Journal und Kasse  
**Etagenportier**  
**Saalpraktikantin**  
Eintritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo an Hotel Bristol, Bern.

**Blumen**  
für Ihre Gaststätte  
Nelken, kurz, ca. 45 cm lang, per St. -20; 50 St. 8.50; 100 St. 16.-; Nelkenlang per St. -30; ab 50 St. 27 Cts. per St. Rosen ab -60; Tulpen per St. -40; Osterlocken per St. -30; Margeriten, p. Bund gelb u. weiss 1.60; Ringblumen, p. Bund 1.50; Gänster, per Kilo 10.-; Mimosa, p. Kg 8.-; Gemischte Frühjahrsblumensträußchen, Bd. 2.40; Asparagus plumosus, p. St. -25; Pfl. 2.50; Asparagus sprengerii, p. St. -15; p. Kg 8.-; Verlang. Sie eine gemischte Probensendung zu Fr. 14.65 franko.  
**Kummer, Baden**  
Blumenhalle  
Telephon (069) 27871  
Verzand in der ganzen Schweiz.

**Hotels**  
**Restaurants**  
Kauf, Verkauf und Pacht vermittelt  
**G. FRUTIG, BERN**  
Hotel-Angebote - Sozialgasse 32 - Tel. (031) 35302

**FÜR DEN HOTELBEDARF!**  
**Das bewährte Waschmittel für die Waschmaschine**  
frei von schädlichen Substanzen. Garantie auf Reinigungsleistung und für schonendste Behandlung der Wäsche. Statisch geladene und begünstigt durch die Edig. Materialprüfungsanstalt St. Gallen.  
**Bodenwische, fest und flüssig, erstklassig**  
**Das beliebte Wasch- und Universal-Reinigungsmittel**  
Plättli, Schüttelsteine, Geschirz, Gläser, Fenster sauber, schön und klar. Ebenso für Polster, Teppiche, Möbel, Reinigung der Böden, Entfernen von Flecken an Stoffen.  
**Zum Waschen**  
und Reinigen für die Hände schonend, weil alkalisaure- und seifenfrei. Offerten unverbindlich von F. Friedli, Falschen, Reichenbach (B.O.). Weitere Auskunft: AWU, Degersheim (St. Gallen), Tel. (071) 54354.

**Les ameublements**  
**A. Bernasconi S.A., Bienne**  
Maison spécialisée pour agencement d'hôtels, restaurants, bars, cinémas vous offrent le  
**Fauteuil idéal**  
Caractéristiques:  
1. Armature métallique réalisée en tube d'acier, assurant le maximum de robustesse pour un minimum de poids. Plus de réparation avec ce nouveau genre de construction qui a fait ses preuves;  
2. Éléments séparés, permettant toutes combinaisons: fauteuil-canapé 2 places, - canapé 3 places et plus - réalisés avec des éléments standard;  
3. Housse amovible, avec lesquelles le problème d'entretien est résolu. La housse peut être retirée sans peine et remise en place après nettoyage.  
Le fauteuil avec bon tissu épingle - simili cuir ou stamod - au prix de Fr. 340.- franco pour toute la Suisse. Prospectus à disposition.

**Gesucht**  
in Jahresstelle tüchtige  
**LINGÈRE**  
Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien sind erbeten unter Chiffre B H 2470 an die Hotel-Revue, Basel 2.

dans le choix du conférencier puisqu'ils avaient fait venir M. Ch.-A. Porret, responsable du service des conférences de l'agence de Bruxelles de l'O.C.S.T.

Avant d'aborder son sujet, M. Porret renseigna l'assistance sur l'organisation de ce service de conférences et sur les résultats obtenus. Depuis la fin de la guerre quelque 1000 conférences ont été données sur la Suisse et ses régions touristiques. Si l'on compte un auditoire moyen de 300 personnes - puisque ces conférences sont destinées aussi bien aux élèves de certaines écoles que pour de grandes séances publiques - c'est approximativement 300 000 personnes qui ont été atteintes directement. Le service de conférences en français se double d'un service en langue flamande qui est également très apprécié. La Suisse peut se flatter d'avoir innové en la matière. Elle est la seule de tous les pays touristiques représentés en Belgique à disposer d'un service aussi parfaitement organisé qui a rassemblé des milliers de diapositifs et des dizaines de films, et qui a un répertoire de plus de cent sujets de conférences.

Mais il est évident que la valeur d'une conférence dépend de la valeur du conférencier. Or, tous ceux qui ont eu le privilège d'entendre M. Porret ont pu se convaincre qu'il était un conférencier né.

M. Porret, qui depuis des années fait connaître la Suisse aux Belges, avait voulu à son tour faire connaître la Belgique à ses compatriotes. En moins d'une heure, il nous fit faire le tour de ce grand petit pays et l'on ne sait s'il faut plus admirer son talent d'exposition, sa culture et son sens de la variété et des nuances. La conférence de M. Porret laissera un souvenir durable à ses auditeurs et il est certain que son activité est pour beaucoup dans l'accroissement des nuitées d'hôtes belges que notre pays enregistre ces dernières années.

Un film sur le ski en Suisse mit le point final à cette séance publique, puis un dîner parfaitement servi au restaurant *Sivass* réunit les membres de l'Office neuchâtelois du tourisme et leurs amis.

**AUSKUNFTSDIENST**

**Aufforderung an die Gläubiger der Firma Chaîne Touristique Internationale, Touring Ketting, 17, rue Carnot, Antwerpen.**

In Nr. 45 der Hotel-Revue vom 6. November 1952 warnten wir unsere Mitglieder vor der obgenannten Firma, weil sie Verbindlichkeiten gegenüber Hotels nicht nachgekommen ist. Etwa einen Monat später ging uns aus Belgien die Meldung zu, dass dieses Reisebüro zu existieren aufgehört habe und dass dessen Inhaber namens Van Haecq unauffindbar sei und von seinen Gläubigern und der Polizei gesucht werde. Wie wir nun von zuverlässiger Seite erfahren, hat dieser Herr in Antwerpen selbst, aber unter einer neuen Adresse, die Tätigkeit unter der gleichen Firma-bezeichnung wieder aufgenommen. Wir möchten deshalb diejenigen Mitglieder, welche von der genannten Firma noch Geld zu gut haben, auffordern, unverzüglich eine Rechenkopie an das Office national suisse du tourisme, 75, rue royale, Bruxelles, unter Bezugnahme auf diese Mitteilung einzulegen, damit ihre Forderungen der „Firma“ präsentiert werden können. Die geschädigten Mitglieder mögen sich aber dennoch keinen verfrühten Illusionen hingeben, denn dem Vernehmen nach besteht zurzeit kaum Aussicht, dass der Firmainhaber zur Begleichung der Rückstände in der Lage ist. Die Bestrebungen gehen vielmehr dahin, ihn daran zu hindern, neue Verpflichtungen einzugehen, zu deren Erfüllung keine Gewähr besteht.

Wir verbinden diese Aufforderung an allfällige weitere Gläubiger (die Mitglieder, die uns einen Verlust gemeldet haben, sind von uns bereits brieflich orientiert worden) mit der dringenden Warnung an die Mitglieder, sich von jeder Kreditgewährung an diese Firma zu enthalten.

*Es erehlt nochmals die eindringliche Mahnung an alle Mitglieder, keine Bestellung gegen Kredit anzunehmen, wenn nicht die absolute Gewissheit besteht, dass man es mit einer zuverlässigen und vertrauenswürdigen Reiseagentur zu tun hat, denn der unwürdigen Neulinge gibt es leider allzuviel! Im Zweifelsfalle gibt unser Zentralbüro gerne Auskunft.*

**VIENT DE PARAÎTRE**

**AVIA**

**une nouvelle carte touristique de la Suisse romande**

Les cartes-guide touristiques AVIA, éditées selon un système de pliage entièrement nouveau sont conçues pour correspondre aux exigences nouvelles dues à l'évolution des moyens de transport contemporains.

Les cartes se composent d'une série de volets-carte auxquels correspondent des volets-texte. En les pliant correctement, les volets-texte se trouvent placés directement à côté du volet-carte correspondant. Le procédé permet donc la liaison étroite entre texte et carte, c'est-à-dire entre paysage et description. Le texte présente une très riche documentation de la région parcourue, de sa géologie, ses monuments d'art et d'histoire, bref de toutes les curiosités.

Les touristes d'aujourd'hui se trouvent en contact plus étroit avec la nature. Ils peuvent s'arrêter à leur guise et visiter ce qui les intéresse. Ils peuvent se trouver n'importe où, les cartes AVIA leur indiquent les curiosités et les lieux dignes de leur attention. Elles leur signalent des buts de promenade captivants, des sites inattendus, aussi précieux pour des touristes de passage que pour les amateurs de week-end, d'excursions ou de vacances.

Jusqu'ici les cartes de ce genre avaient été consacrées à la Suisse orientale et à la Suisse du nord,

**Verlängerte Schutzmassnahmen für die Hotellerie**

Der Bundesrat hat einen Bundesbeschluss über die Verlängerung der rechtlichen Schutzmassnahmen für die Hotelindustrie genehmigt. Die im Bundesgesetz über rechtliche Schutzmassnahmen für die Hotel- und Stickerei-Industrie enthaltenen Bestimmungen, welche die Stundung, die Herabsetzung des Zinsfusses auf Kapitalforderungen, die vom Betriebsergebnis abhängende Verzinsung und den Nachlass oder die Stundung von Hotelpachtzinsen betreffen, bleiben für die Hotelindustrie bis Ende 1955 rechtswirksam. Diese Verlängerung gilt nicht für die Stickerei-Industrie, die gute Jahre gehabt hat und die Rechtsschutzmassnahmen seit 1950 nicht mehr in Anspruch nehmen musste.

toujours en allemand. C'est la première fois qu'une de ces cartes paraît en français, et on peut prédire le plus vif succès à cette réussite qui est bien méritée.

**DIVERS**

**Berichtigung**

Infolge eines technischen Betriebsunfalles ist im Ingress zum Artikel „Hochgebirge und Tuberkulose“ der Name des Redaktors der „Davoser Revue“ verstümmelt wiedergegeben worden. An Stelle von S. Sertmann sollte es natürlich heissen J. Ferdmann. Wir bitten unsere Leser um gebührende Kenntnisnahme.

Redaktion — Rédaction:  
Ad. Pfister — P. Nantermod  
Inseratenteil: E. Kuhn

**Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg und Hotel Jungfrau, Wengernalp**

suchen für Sommer- (Mai-Sept.) und Wintersaison:

- Journalführerin
- Extremetier sofort
- Commundard sofort
- Portier sprachkundig
- Zimmermädchen sprachkundig
- Hausbursche
- Officegouvernante sofort
- Kaffeeköchin
- Hilfsglätterin
- Chef de rang
- Etagenkellner
- Saaltöchter
- evtl. auch Praktikantin
- Restaurationsstöchter
- Buffetöchter
- Küchenbursche
- Officebursche
- Hilfsköchin
- Bazartöchter

Gefl. Offerten mit Zeugniskop., Ref. und Photo erb. an Fritz von Almen, Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg, BO.

**HOTEL-RESTAURANT BLAUSEE, BO.**

sucht für Sommersaison

- Patissier
- Buffetöchter
- Buffetmädchen
- Office- und Küchenmädchen
- Haus- und Kellerbursche
- Gärtner
- auch für allgemeine Arbeiten
- junger Mann als Bootführer
- Zimmermädchen-Lingere

Gefl. Offerten mit Zeugnis kopien und Photo erbeten an Direktion Hotel-Restaurant Blausee, BO.

**Gesucht**

für sofort oder nach Übereinkunft

- Sekretärin, Buffetdame
- Economatgouvernante
- Commis de cuisine
- Zimmermädchen
- Portier, Chasseur
- Commis de rang für Bar-Grill
- Commis de rang für Terrasse und Saal
- Saaltöchter

Offerten unter Beilage von Photo und Zeugnis kopien erbeten an Direktion Hotel Hecht, St. Gallen.

**Gesucht**

in Zweisaisonbetrieb mit Eintritt Anfang Mai:

- Obersaaltöchter englisch sprechend
- Saaltöchter, 2 Saallehrstöchter
- 2 Zimmermädchen
- Aide de cuisine
- Officemädchen, Küchenmädchen
- Hausbursche, Büro-Anfängerin
- Restaurationsstöchter

Offerten erbeten an Dir. C. Meier, Hotel Säntis, Unterwasser.

**Zappelige, erregte Nerven!**

Wieder wurde bei wenig Ruhezeit grosse Arbeit geleistet. Die Nerven sind zappelig und erregt. Mit der Spezial-Nervennahrung «Neo-Forlis» erholt sich der arbeitsmüde Körper rasch und gut, und der Schlaf findet seine ruhige Tiefe. «Neo-Forlis» enthält das für die Gesundheit notwendige Lecithin, Calcium, Magnesium usw. Familienpackung: Fr. 14.50 erhältlich in Apoth. und Drog., wo nicht, Versand: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1. Die kleine KUR Neo-Forlis Fr. 5.20.



Weichsel-Plantage in Lenzburg

**QUALITÄT FÜR WENIG GELD**

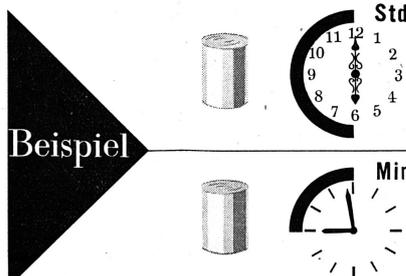
Schon die Gründer unseres Unternehmens liessen sich von dieser Devise leiten. Vor bald 70 Jahren erbauten sie die Lenzburger Stammfabrik inmitten eigener Plantagen und schufen dadurch eine wichtige Voraussetzung für die heutige Leistungsfähigkeit. Die jahrzehntelange Entwicklung des Unternehmens zur jetzigen Ausdehnung ist gekennzeichnet durch den steten Kampf um den Grundsatz: Qualität für wenig Geld.

**Hero bietet diesen grossen Vorteil!**

Die Hero-Produkte sind von anspruchsvollen Kennern begehrt und gleichzeitig auch für Käufer mit bescheidenem Einkommen erschwinglich.

Dank ihrer günstigen Lage inmitten der ausgedehnten Pflanzungen bieten unsere modernen Fabriken in Lenzburg, Frauenfeld und Hallau den Kunden beträchtliche Vorteile.

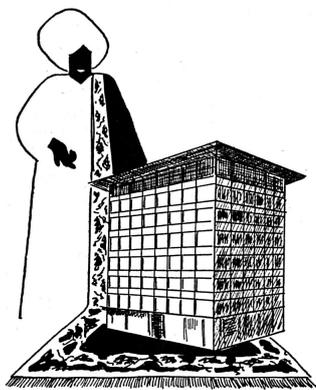
**Ein Beispiel**



*Einst wurden Kultur und Conservierung der Erbsen von Hand besorgt. Kein Wunder, dass um 1890 ein Arbeiter für eine Büchse Erbsen einen halben Taglohn auslegen musste. Heute wird maschinell gesät, gehackt, geerntet, gedroschen. Die Conservierung - vom Reinigen, Sortieren bis zum Etikettieren der gefüllten Dose - erfolgt vollautomatisch. Das Resultat: eine bessere, feinere Qualität Hero-Erbsen ... die 1/1 Dose ist schon zu weniger als einem halben Stundenlohn erhältlich.*

**Hero Conserven Lenzburg**

Fabriken in Lenzburg, Frauenfeld, Hallau, ferner in Frankreich, Holland und Spanien.



**Ob Neubau oder Umbau,  
Schuster-Teppiche sind immer  
vertreten!**

## Schuster

des Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14  
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18  
Telephon (051) 23 76 03

ORIGINAL STEINHÄGER

»Urquell«

mit dem Schinkenbild



Generalagent: E. Riedi, Büchnerstr. 28, Zürich 6

Dans une prospère localité industrielle et touristique, située dans la plus belle contrée du Jura neuchâteloise on offre

**à vendre**

pour sortir d'indivision un

## hôtel-pension-restaurant

d'excellente renommée, 38 lits, tout confort. Chauffage et cuisine au mazout, magnifique grande salle de 200 places, salle de café et beaux jardins ombragés. Tennis, garages et dépendances. Pour tous renseignements, écrire sous chiffre H R 2826 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Zu kaufen oder zu pachten gesucht

## Hotel-Restaurant

(30-50 Betten) von fachkundigem Ehepaar. Offerten unter Chiffre R 2280 Q an Publicitas Basel.



**G. Mascioni & Cie.**  
Campascio (Graubünden)  
Telephon (082) 6 06 05

### Veltliner

ganz erstklassige, reelle

### Weine

Veltliner-Marc

Eigene große Güter

La Gatta

Saffella

Grumello

S. Domenico

Perla di Saffella

# Vorzugsobst

für die Hotellerie und das Gastgewerbe



Fortschrittlich geführte Betriebe der Hotellerie und des Gastgewerbes schenken der neuzeitlichen Ernährung ihre besondere Beachtung

Für den

**stückweisen Verkauf  
von Äpfeln an die Gäste**

ist nur das Beste gut genug

## Lieferanten von Vorzugsobst

an die Hotellerie und das Gastgewerbe

auf der Basis von

### Stückpreis-Offerten:

**AG. für Fruchthandel**, Viaduktstr. 12, Basel  
**AG. Ernst Geiser**, Langenthal  
**Franz Amrein & Cie.**, Emmenbrücke/LU  
**Felley Frères S. A.**, Saxon/VS  
**Fruchtexport AG.**, St. Margrethen/SG  
**A. Füglistor-Spiller**, Obstlagerhaus, Dietikon  
**K. Koch**, Landesprodukte, Stetten/AG  
**Ernst Müller**, Obstkühlager, Märstetten/TG  
**Obstbaugenossenschaft Düringen**/FR  
**Obsthalle AG.**, Romanshorn  
**Perlini & Co.**, Landesprodukte, Etzgen/AG

**Rheintal. Genossenschaft zur Förderung des Qualitätsobstbaues**, Au/SG  
**Gebr. Ronzani AG.**, Hint. Schützengasse 6, St. Gallen  
**A. Schröter & Fils**, Sion  
**Sunfruct S. A.**, Charrat/VS  
**Ulrich-Fruits**, Sion  
**Verband landw. Genossenschaften von Bern und benachbarter Kantone**, Speichergasse 12, Bern

Alle Firmen sind Mitglieder des Schweizerischen Obstverbandes

S.P.Z.

## CHAMPAGNE V<sup>ve</sup> A. DEVAUX

UN GRAND VIN, PARI LES MEILLEURS

Vente directe par caisse de 12 bouteilles ou demies: Black Neck ou Blanc de Blancs Brut 1947  
Jacques VERNES - 52, Florissant, GENEVE - Tél. (022) 6 90 27 - Agent général pour la Suisse

H 282

Herrlich duftend, kräftig im Geschmack,  
schön in der Farbe

## GIGER-KAFFEE

**HANS GIGER & CO., BERN**

Import von Lebensmitteln en gros

Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735



### À vendre petite clinique

dans station climatique, en pleine activité, bon rendement. Ecrire sous chiffre A V 2830 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

### „PERDURA“

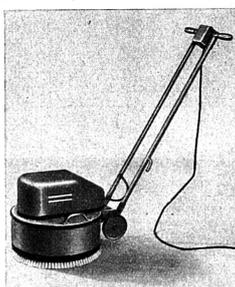
die Qualitätsmatratze!

**P. HOSTETTLER, BERN**

Galgendelweg 1,

Telephon (031) 8 03 96

Insrieren bringt Gewinn



Selbst die besten Fachleute stauen ab der Leistung der neuen, durch Patent geschützten

**Bodenreinigungsmaschine**

Marke „**WISPO**“

Trotz geringem Gewicht leistet sie bedeutend mehr als andere Fabrikate. Jeder Boden wird mühelos einwandfrei gereinigt. Beste Referenzen stehen zur Verfügung. Verlangen Sie unverbindlich Vorführung oder Prospekte.

**E. Bisang, Affoltern a. Albis**  
Tel. (051) 94 63 36



BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

**W. GÖELHAAR AG., BERN, IHUNSTR. 7**  
Telephon (031) 2 21 44

IN AROSA IST

## Hotel I. Ranges

ZU VERKAUFEN

Das Haus mit 100 Betten und 26 Bädern ist in bestem baulichem Zustand. Reichliches Inventar vorhanden. Grosse schweizer. und internat. Stammkundschaft. Das Hotel ist seit über 30 Jahren in Privatbesitz. Nur Selbstinteressenten, die nachweisbar grosse Anzahlung leisten können, belieben zu schreiben unter Chiffre A Z 2575 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Hotel

in erstklassigem Fremdenplatz, mit 60-70 Betten fl. Wasser, Zentralhgz., infolge vorgerücktem Alter des Besitzers zu verkaufen. Notwend. Kapita Fr. 100'000.- bis 150'000.-  
Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an

**HOTEL-IMMOBILIEN - ZÜRICH**  
P. Hartmann - Seidengasse 20  
Zürich 1 Tel. (051) 23 63 64

## Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einsch. Fremdsprachen, Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch  
**GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.**

**DIE  
ANNONCE**  
ist die Kraft,  
die immer wieder  
Umsatz schafft!



Seit einem halben  
Jahrhundert werden  
Horgen-Glarus-Stühle  
aus gebogenem Holz  
hergestellt.

Stühle  
aus gebogenem Holz  
sind stärker —  
sie dienen nicht nur  
zum Sitzen,  
sondern gleichzeitig  
zum Ausruhen.

**HORGEN-GLARUS**

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 91